

Wortschatz Bahntechnik/Transportwesen Deutsch-Englisch-Deutsch

(Skript 0-7)

Stand 15.12.17

Zusammengestellt von Prof. Dr.-Ing. Thiel

Literaturhinweise:

Boshart, August u. a.: Eisenbahnbau und Eisenbahnbetrieb in sechs Sprachen. 884 S., ca. 4700 Begriffe, 2147 Abbildungen und Formeln. Reihe Illustrierte Technische Wörterbücher (I.T.W.), Band 5. 1909, München/Berlin, R. Oldenburg Verlag.

Brosius, Ignaz: Wörterbuch der Eisenbahn-Materialien für Oberbau, Werkstätten, Betrieb und Telegraphie, deren Vorkommen, Gewinnung, Eigenschaften, Fehler und Fälschungen, Prüfung u. Abnahme, Lagerung, Verwendung, Gewichte, Preise ; Handbuch für Eisenbahnbeamte, Studierende technischer Lehranstalten und Lieferanten von Eisenbahnbedarf. Wiesbaden, Verlag Bergmann, 1887

Dannehl, Adolf [Hrsg.]: Eisenbahn. englisch, deutsch, französisch, russisch ; mit etwa 13000 Wortstellen. Technik-Wörterbuch, 1. Aufl., Berlin. M. Verlag Technik, 1983

Lange, Ernst: Wörterbuch des Eisenbahnwesens. englisch - deutsch. 1. Aufl., Bielefeld, Reichsbahngeneraldirektion, 1947

Schlomann, Alfred (Hrsg.): Eisenbahnmaschinenwesen in sechs Sprachen. Reihe Illustrierte technische Wörterbücher (I.T.W.), Band 6. 2. Auflage. München/Berlin, R. Oldenburg Verlag.

UIC Union Internationale des Chemins de Fer: UIC RailLexic 5.0 Dictionary in 22 Sprachen. 2015

Achtung! Diese Sammlung darf nur zu privaten Zwecken genutzt werden. Jegliche Einbindung in kommerzielle Produkte (Druckschriften, Vorträge, elektronische Dokumente u. ä.) sowie in elektronische Medien aller Art ist nicht gestattet.

Bibliografische Angaben:

Thiel, Hans-Christoph: Wortschatz Bahntechnik/Transportwesen. Deutsch-Englisch-Deutsch. Skript 0-7. 2017, Brandenburgische Technische Universität (BTU) Cottbus-Senftenberg

Deutsch - Englisch

Abbildung	figure, picture, illustration
Abdeckplatte	cover plate
Abdeckung	cover
abdrücken	moving cars towards the top of a hump yard
Abdrücken verboten	no humping
Abdrücksignal	hump yard [movement signal]
Abfahrauftrag	order of departure
Abfahrauftragssignal	departure signal
Abfahrbefehl.....	depart station
abfahrbereit	about to depart, ready to leave
Abfahrtsignal	starting signal
Abfahrt	departure
Abfahrtsbahnsteig	departure platform, out-track platform
Abfahrtsfahrplan.....	departure schedule
Abfahrtsgleis	starting track
Abfahrtsignal	departure signal
Abfahrtsort.....	point of departure
Abfahrtstafel	departure board, (<i>amer.</i>) train-departure indicator
Abfahrtszeit	departure time, (<i>amer.</i>) time of departure
Abfertigungsdisziplin	service discipline
Abgangsabstand	interdeparture time
Abgangsbahnhof.....	departure station
Abgangsprozeß.....	departure process
abgehender Verkehr.....	outgoing traffic
Ablaßventil	release valve
Ablaufanlage	gravity hump yard
Ablaufberg	hump yard; marshalling hump, gravity yard
Ablaufbetrieb.....	gravity switching, gravity sorting
Ablaufsteuerung.....	sequence control
Abnahmefähigkeit.....	acceptability
Abnahmeprüfung.....	acceptance test
Abnahmezeichnung.....	certification blueprint
abnehmbar	removable
Abreisetag.....	date of travel
Abschaltsysteme	shutdown systems
Abschaltung	shutdown
Absender.....	consignor, shipper
Abstandsregelautomat.....	vehicle distance speed regulator
Abstellanlage.....	storage sidings

Abstellbahnhof	holding sidings
Abstellgleis	stabling siding, holding siding, parking siding, back track
Abstellung	stabling
Abtastverfahren	sampling method
Abteil	compartment
Abteilung	department
Abteilungsleiter	Head of ...
Abteilwagen	compartment [passenger] car, compartment coach
Abziehbild	decal
Abzweigbahnhof	junction station
Abzweigstelle	junction
Achslager	bearing
Achse (Radsatzwelle, Radsatz)	axle (wheelset shaft, axleshaft, wheelset)
Achsfolge	wheel arrangement
Achslager, Radsatzlager	axle bearing
Achsstand	wheel base
Achszählsystem	axle counting system
Achtungssignal geben	whistle for attention
Achtungssignal	warning signal
Adreßabbildung	address mapping
Adressentabelle	forwarding table
Adressfeld	address field
Adressieren	addressing
Adreßlänge	address length
Adreßschema	addressing scheme
Adreßteil	address part
Akku für Portabelgerät	portable battery
Akku	rechargeable battery
Akkumulatortriebwagen	accumulator-railcar, battery railcar
Allstrommotor	AC-DC motor
Anbausteuerggerät	add-on control module
Änderungsgeschwindigkeit	rate of change
Änderungspaket	modification package
Anfahrbeschleunigung	starting acceleration
Anfahren	launch
Anfahrzugkraft	tractive effort on starting
Anfangscheibe	begin post
Anfangsfeld	entrance block instrument
Anfangtafel	begin signal
Anforderungen	requirements
Anforderungsklasse	requirement class
Anhalteweg	stopping distance
ankommender Verkehr	incoming traffic

Ankunft.....	arrival
Ankunftsbahnsteig.....	arrival platform
Ankunftsbereich	arrival area
Ankunftsebene	arrival level
Ankunftsabstand.....	interarrival time
Ankunftsfahrplan	arrival schedule
Ankunftsort	place of arrival
Ankunftsprozeß	arrival process
Ankunftsrate	arrival rate
Ankunftstafel	arrival board
Ankunftstag	day of arrival, arrival day
Ankunftszeit.....	arrival time
Anlagenplanung	layout design
Anlagenverfügbarkeit	plant availability
Anpressdruck	pressure
Ansagegerät.....	public address unit
anschließen (elektrisch)	to connect
Anschluss.....	connection
Anschlussgleis	[rail] siding, feeder track
Anschlussklemme	feeder clip
Anschlussstift	connector pin
Antrieb	propulsion; drive system; motor including gears and wheels
Antrieb und Fahrwerk	drive line and chassis
Antrieb.....	drive (system)
Antrieb(s)steuergerät.....	drive controller
Antrieb(s)system	propulsion system, drive system
Antriebseinrichtung.....	drive equipment
Antriebsmoment	drive torque
Antriebsmomentenverteilung.....	drive torque distribution
Antriebsrad.....	driven wheel
Antriebstechnik.....	propulsion technology
Anwenderprogramm.....	user program
Arbeitszug	maintenance train
Arbeitszyklus	duty cycle
Ärmelkanaltunnel.....	English Channel tunnel (Chunnel)
Asch(en)kasten	ash pan
Aschkasten	asphan
Ausziehgleis	stub ended track used for switching and to protect the main line
Asynchronmotor	asynchronous (traction) motor
Aufbau	body; shell; superstructure
Aufbauten.....	superstructure
Aufenthaltsdauer	sojourn time

aufgeständert	elevated
aufgleisen.....	rerail
Aufgleisgerät	rerailer
Auflösung	resolution
Aufprall	impact
Aufschrift	inscription; label
Auftragsdatum.....	date of order
Auftragsvolumen	quantity ordered
Ausbesserungsgleise	repair sidings
Ausbesserungswerk.....	repair workshop
Ausfahrgruppe.....	departure sidings
Ausfahrsignal	exit signal
Ausfaltoffenbarungszeit	failure disclosing time
Ausfallrate	failure rate
Ausführung.....	version
Ausgangsgeschwindigkeit	initial speed
Ausgangsgröße.....	output parameter
Ausgangsleistung	output power
Ausgangsprozeß	output process
Auslastung	utilization
Ausleger.....	boom
Auslegerkran.....	jib crane
ausmustern	to put out of service
Ausmusterung	withdrawal from service
Ausmusterung.....	withdrawal from service
Ausrüstung.....	technical equipment
Ausschaltsignal	shutdown signal, switch-of post
Ausschaltvorsignal	prepare to shutdown indicator
Ausschreibung	tender(ing)
Ausschreibungsunterlagen	tender documents
Außenbahnsteig.....	side-boarding platform
Außenbogen-Weiche.....	wye turnout
Aussendung	transmission
äußere Blockierung	external blocking
außergewöhnliche Sendung.....	exceptional consignment, special load
außerordentliche Sitzung.....	extraordinary meeting
außerplanmäßig	unscheduled, non-scheduled
Ausstellungswagen	exhibition car, exhibition coach
Austellen	set up, arrange
Ausweichstelle	passing point
Ausziehgleis	turnout track
Ausziehstoß	feathered joint
Autoladegerät.....	battery saver
autom. Massenbeförderungsmittel	automated people mover systems (APM)

Automatikbetrieb	automated operation
Automatische Kupplung.....	automatic coupling, automatic coupler
Automatisierungsgerät.....	automation device
Autos	cars, (<i>amer.</i>) automobiles
Autotransportwagen	stand-in deck coach carrier, double-deck car-carrier, auto-rack freight car
Autoverladerampe	road vehicle loading ramp
Axialschallabsorber	axial noise absorber
Backenschiene	stick rail
Bahn.....	railway, railroad
Bahnabzweigung.....	rail junction
Bahnanlagen	railway plant; railway equipment
Bahnanschluss.....	rail connection
Bahnbetriebswerk.....	depot
Bahndamm.....	embankment
Bahndienstwagen.....	maintenance (of way) car
Bahnelektrifizierung.....	railway electrification
Bahnelektronik	rail electronics
Bahnfahrkarte.....	rail ticket
Bahnfahrplanauskunft	train schedule information
Bahnfracht.....	rail carriage, railway freight
Bahngelände	railway property
Bahngesellschaft.....	railway company
Bahngrundbuch.....	railway land title register
Bahnhof.....	railway station, station, rail station, (<i>amer.</i>) train station
Bahnhofsgebäude	railway building
Bahnhofshalle	station concourse
Bahnhofshotel	station hotel
Bahnhofsmission.....	railway mission
Bahnkarte.....	train ticket
Bahnkörper.....	road bed, permanent way
Bahnlinie	railway line
Bahnplan.....	rail schedule, train schedule
Bahnpolizei.....	railway police
Bahnpreise	rail prices
Bahnradius	turning radius
Bahnreisen	rail travel
Bahnreisende	rail traveler(s)
Bahnreisesezialist	rail travel specialist
Bahnreservierungen	train reservations
Bahnselfbstanschlussanlage	automatic railway telephone system
Bahnspediteur	railway agent
Bahnsteig	platform
Bahnsteiggleis.....	station track, platform line

Bahnsteiggleisüberwachung	platform track monitoring
Bahnsteigkante	platform edge
Bahnstrecke	railway line
Bahnstromversorgung	traction current supply, traction power supply
Bahnsystem	railroad system
Bahntarife.....	rates for rail travel
Bahntechnik	rail engineering
Bahntransport.....	rail transport
Bahnübergang.....	grade crossing, railroad crossing, level crossing
Bahnübergangssystem.....	level crossing protection system
Bahnübergangüberwachungssignal.....	level crossing monitor signal
Bahnunterführung.....	railway underpass
Bahnverkehr.....	rail traffic
Bahnzustellung.....	railway delivery
Ballastgewicht	ballast weight
Ballungsgebiete.....	urban areas
Bandbreite.....	bandwidth
Basisstation.....	base station
Basisstationssender	base transmitter
Batterie.....	primary battery
Batteriekasten	battery box
Bau- und Betriebsanweisung (BO)	assembly instructions, construction instructions, manufacturing and operating instructions
Bauabschnitt	construction section
Bauart	style; design; model; type
Baubahn.....	construction railway
Baugröße	scale
Baugruppe.....	assembly
Bauleitung	(construction) site management
Baureihe.....	class (Lok.), series (Wg.), type (allg.)
Baureihenfahrzeug	model line vehicle
Bausatz	kit
Baustelle	construction site, building site
Baustellen-Langsamfahrtsignal	working site signal
Baustoffe.....	building materials
Bauweise.....	construction method
Bauzustand	stage of construction
Bedarfshalt.....	demand stop
Bedien- u. Anzeigesystem	operation and display system
Bediendauer.....	service time
Bedieneinheit	service unit
Bedienoberfläche	MMI (man-machine interface)
Bedienprozeß.....	service process
Bedienrate.....	service rate

Bedienrechner.....	workstation
Bediensystem.....	service system
bediente Gleisanschlüsse.....	number of private sidings serviced
Bedienungsanleitung.....	operating instructions, user('s) guide
Bedingung.....	condition
befahren.....	to negotiate (a bend)
Befehl.....	command
befestigen.....	to fasten; to fix; to mount
Befestigung.....	fastening
Befestigungsbuchse.....	mounting bushing
Befestigungsvorrichtung.....	fastener
Beförderer, Spediteur.....	carrier, forwarder
Beförderung, Transport.....	carriage, transport
begleiteter KV.....	accompanied Combined Transport
begrenzte Abfertigung.....	limited service
Behälter.....	container
Behälterwagen.....	container coach
Behandlung.....	handling
Behinderte.....	disabled persons
Beiwagen.....	trailer
Bekohlung.....	coaling
Bekohlungsanlage.....	coaling station, coaling facility
Bekohlungsgleis.....	coaling track
Beladeeinrichtung.....	loading installation
beladener Wagen.....	loaded car
Belastbarkeit.....	load capacity
Belastung.....	load
Belegungsdauer.....	holding time
Beleuchtung.....	lighting
Benutzeroberfläche.....	user interface
Benutzerschnittstelle.....	user interface
Beratung.....	consulting
Bereich.....	division
Bereichsleiter.....	Head of ...
Bergbahn.....	mountain railway
Bergbau.....	mining
Bergmeister.....	hump foreman
Bericht.....	report
berührungsfrei.....	non-contacting, without contact
Berührungsschutz.....	electric shock protection
Besandungsanlage.....	sand store
Besandungsgleis.....	sand track
Beschaffung.....	procurement
Beschaffungskosten.....	procurement costs

Beschaffungsprobleme	procurement problems
Beschleunigung(svermögen)	acceleration
Beschleunigungsanzeiger	acceleration signal
Beschleunigungsfühler	acceleration sensor
Beschriftung	lettering, labelling
Besetzsignal	track occupied indicator
Besitz	possession, property
Bestätigung	confirmation
Bestimmungsbahnhof	station of destination
Bestimmungsort	destination
Betankung	fuel filling
Betankungsanlage/-einrichtung	fuel filling device
Betätigungsstange	push rod
Betonschwelle	concrete tie, tie made of concrete
Betrieb	operation; business
Betrieb und Wartung	operations & maintenance
Betriebsanalyse	operational analysis
Betriebsart	operating mode
Betriebsbremsen	service brakes
Betriebseinsatzplanung	operational planning
Betriebsführung	signalling and control
Betriebsführungssystem	signalling and control system
Betriebsgeschwindigkeit	operating speed
Betriebshof	depot
Betriebskosten	operating costs
Betriebsleitstelle	control center
Betriebsleitsystem	operations control system
Betriebsleittechnik	operations control technology
Betriebsleitung	control office
Betriebsnummer	running number; road number
Betriebsplanung	scheduling and run cutting
Betriebssicherheit	operational safety
Betriebsspannung	operating voltage
Betriebsstellen	stations and stops
Betriebsstörung	disruption in operation
Betriebssystem	operating system
Betriebsvermögen	operating assets, circulating capital
Betriebswerk	depot
Betriebswerkstatt	workshop
Betriebszeiten	hours of operation
Betriebszentrale	operations center, operational headquarters
Betriebszentrale	operations control center
Betriebszustand	operational state, operating condition
Bettung	ballast, track bed

Bettungsquerschnitt.....	ballast profile
Bettungsreinigung	ballast cleaning
bewegliche Auffahrrampe.....	ro-ro ramp
Bezeichnungsschild.....	nameplate
Binnencontainer	land container
Binnentransport.....	internal transport
Binnenverkehr	inland transport
Bistrowagen	buffet car
Bitrate.....	bit rate
Blasrohr.....	blast pipe
Blattfeder	leaf spring
Blech	sheet metal
Blindwelle	jack wheel; jackshaft
Blinklicht.....	flashing light
Blinklichtsignal.....	flashing signal
Blockabschnitt.....	block section
Blockierdruck.....	locking pressure
Blockierung	blocking
Blockierungswahrscheinlichkeit	blocking probability
Blocksignal.....	block signal
Blockstelle, Zugfolgegestelle	block post
Boden.....	floor
Bodenstück	floor piece
Bogen.....	curve, bend
Bogenbrücke	arched bridge
Bogenhalbmesser	curve radius
Bogenweiche	curved turnout; point; switch
Bohrung	drill hole
Bordinformationssystem	on-board information system
Bordkarte.....	boarding pass
Bordkartenabschnitt	boarding pass stub
Bordpasskontrolle.....	boarding pass control
Bordrestaurant	on-board restaurant
Böschung	embankment
BOS-Markt	public safety market
Brandmelder.....	fire alarm
Brandschutzklasse	fire protection classification
Brandschutzsystem	fire protection system
Breitspur.....	broad gauge (> 1435 mm)
Bremsassistenten.....	brake assist system
Bremsbacke	brake shoe
Bremsbelag.....	brake pad
Bremsbelagverschleiß.....	brake pad wear
Bremsdruck.....	brake pressure

Bremsdrucksensor	brake pressure sensor
Bremse	brake
Bremse anlegen	apply brakes
Bremse in Ordnung	brakes function properly
Bremse lösen	release brakes
Bremse lösen	release brakes
Bremse.....	brake
Bremser	brakeman
Bremserbühne.....	brakeman's platform
Bremserhaus.....	brakeman's cab
Bremsflüssigkeit	brake fluid
Bremsgestänge	brake rigging
Bremsklotz	brake shoe
Bremskraftverstärker	brake booster
Bremslicht	brake light
Bremsmoment.....	brake momentum
Bremsmomentenregelung	brake momentum control
Bremspedal	brake pedal
Bremspedalbetätigung.....	actuation of the brake pedal
Bremsprobe.....	brake test
Bremsprobesignal	brake test signal
Bremsprozent, Bremsleistung	braked weight percentage
Brems Scheibe	brake disc
Brems schlauch.....	brake hose, (<i>amer.</i>) air-brake hose
Bremssohle	brake-shoe insert
Bremssteuergerät.....	brake controller
Bremstrommel.....	brake drum
Bremsverzögerung	brake retardation
Bremsweg, (Anhalteweg)	braking distance, (stopping distance)
Bremszeichen	brake sign
Bremszettel	braking sheet
Brücke, Talbrücke	bridge, viaduct
Buchfahrplan	schedule sheet, working schedule
Buchse	socket
Buchung.....	booking
Buchungsanfrage	booking request
Buchungsbedingungen.....	booking conditions
Buchungsbestätigung	booking confirmation
Buchungsdatum	booking date
Buchungsformular	reservation form
Bügel ab.....	pantograph down
Bügel an.....	pantograph up
Bummelfahrt.....	train excursion
Bummelzug	excursion train

Bündelfunk	trunking
Bündelfunksystem	trunked system
Bundesamt	federal office
Bundesbahn	German Federal Railways
Bundesbahn-Zentralamt	DB central administrative bureau
Bundesgrenzschutz	German border police
Bundesverkehrsministerium	Federal Ministry of Transport
Bürste	brush
Busbahnhof	bus station
Busfahrer	bus driver
Busgesellschaft	bus company
Buskarte	bus ticket
Busreise	bus trip
Busverbindung	bus connection
Cargobahnhof	Cargo rail station
Cargoleitstelle	Cargo Regional Control Center
Chassisrand	side frame of chassis
Container	container
Container(trag)wagen	container car
Container-Depot	container depot
Containerkran	container crane
Dach	roof
Dachleitung	roof wires
Dachschraube	roof screw
Dachstromabnehmer	pantograph
Dampf	steam
Dampfdom	(steam) dome
Dampflokomotive	steam locomotive
Dampfpeife	steam whistle
Dampfspeicherlokomotive	fireless steam locomotive
Dampfstrahlpumpe	injector
Dampftriebwagen	steam railcar
Dämpfungsring	damper ring
Dampfzylinder	steam cylinder
Dateneinheitenebene	data unit level
Datenerfassungssystem	data acquisition system
Dauerbetrieb	uninterrupted service
Deckblatt	cover sheet
Deckenstehbolzen	vertical stay
Deckungssignal	protection signal
Dekomposition	decomposition
Detailierung	detailing
Dezimalstelle	decimal place
Diagnoseanzeige	diagnostic display

Dialogebene	dialogue level
Dienstanweisung	standing instructions
Dienstgewicht	total weight in service order
Dienstgüte	grade of service, quality of service
Dienstplan	duty roster, time sheet
Dienstvorschrift	working rules, (<i>amer.</i>) service regulations, instructions
Diesellokomotive	diesel locomotive, (<i>amer.</i>) diesel engine
Dieseltriebwagen	Diesel railcar
Dieseltriebwagengarnitur	Diesel Multiple Unit (DMU)
Diskettenlaufwerk	diskette drive
Disposition	scheduling, distribution
Dom	dome
Doppelkreuzungsweiche (DKW)	double-slip turnout; point; switch; diamond crossing with slips
Doppelrungenwagen	double stake wagon
Doppelschwelle	twin sleeper
Doppelspurfahweg	dual track guideway
Doppelstockwagen	double-decker coach, double stack wagon
doppelte Kreuzungsweiche	double-slip switch
doppelte Gleisverbindung	double cross-over
Doppeltraktion	double heading, double traction
Doppeltriebwagen	twin railcar
Doppeltür	double door
Draht	wire
Draisine	handcar, track motor car
Drehgestell	pivoting suspension; bogie (<i>brit.</i>); truck (US)
Drehgestellblende	bogie side frame cover
Drehgestell-Wagen	bogie car, truck car
Drehgestellwechsler	bogie changer
Drehscheibe	turntable
Drehschemelwagen	turning cradle truck, articulated wagon
Drehstrommotor	3-phase motor, three-phase traction motor
Drehzahl	rotational speed
Dreischienengleis	track with three rails
Doppelweiche	three way turnout; point; switch
Dritt-EVU	third-party rail transport company
Druckluft	compressed air
Druckluftbremse	compressed-air brake
Drucküberwachung	pressure monitoring
Düngemittel	fertilizers
durchbrochen	see-through
Durchfahrtsignal	station pass-through signal
Durchgangsbahnhof	through station
Durchgangsverkehr	transit traffic

Durchgangszug	corridor train, express train
Durchlaßstrom.....	forward current
Durchläutebeginn Tafel	continuous ring post
Durchläuteendtafel	end ring post
Durchmesser.....	diameter
Durchrutschweg	overlap, slip distance
Durchsatz.....	throughput
D-Zug	express train
ebenerdig	at-grade
Eckbeschlag.....	corner fitting
Eckverriegelung.....	twistlock
Eigengewicht.....	tare weight
Eilzug	Accelerated local passenger train; through train; stopping train
Einfache Kreuzungsweiche	single slip turnout; point; switch
einfache Weiche.....	standard turnout
Einfahrgruppe.....	reception sidings
Einfahrsignal	entry signal, (<i>amer.</i>) home signal, station entry signal
eingesetzt	inserted
Eingleiser	wheel re-tracker
eingleisige Strecke	single-track line
Einheitsladung.....	unit load
Einheitslokomotive	'standard' design locomotive, standard (layout) locomotive
Einholm-Dachstromabnehmer	single-arm pantograph
Einsatz	insert
Einsatzbereich.....	operating conditions
Einsatzleitung.....	deployment control
Einschaltsignal	switch-on post
Einstellarbeiten.....	adjustments
Einstellbefehl.....	adjustment command
Einstellbereich.....	adjustment range
Einstellglied	adjustment element
Einzelabfertigung.....	single service
Einzelfehlerbehebung.....	spot maintenance
Einzelradantrieb	single-wheel drive
Einzelspurfahweg.....	single track guideway
Einzelwagen	single (freight) car
Einzelwagensystem.....	single freight car transport system
Einzelwagenverkehr	single (freight) car transport
Eisenbahn	railway, (<i>amer.</i>) railroad
Eisenbahnausbesserungswerk.....	railway repair shop
Eisenbahnbau	railway engineering, railway construction
Eisenbahnbediensteter	railwayman

Eisenbahnbetrieb	railroad operations, railway service
Eisenbahnbetriebsleiter	railroad chief operating manager
Eisenbahnbetriebsordnung.....	railway construction and operating regulations
Eisenbahnböschung	slope of the embankment
Eisenbahnbrücke.....	railway bridge
Eisenbahn-Bundesamt (EBA).....	Federal Railroad Department
Eisenbahndamm	embankment
Eisenbahndiebstahl	railway larceny
Eisenbahndirektion.....	regional administrative office
Eisenbahner	railwayman, trainman, (<i>amer.</i>) railroad man, railroad employee
Eisenbahnfähre	railway ferry, train ferry
Eisenbahnfahrplan	railroad schedule, time table
Eisenbahnfahrzeug	railway vehicle
Eisenbahnfrachtbrief	waybill
Eisenbahngelände.....	railway property
Eisenbahngesetz.....	Railway Act
Eisenbahnhotel	terminal hotel
Eisenbahnknotenpunkt.....	railway junction
Eisenbahnkran	railway crane
Eisenbahnkreuzung.....	level crossing
Eisenbahnladeprofil.....	rail loading profile
Eisenbahnlinie.....	railway line
Eisenbahnmaterial.....	railway material, railway stock
Eisenbahnnetz	railway system
Eisenbahnplanum.....	surface of formation, level plane
Eisenbahnschotter.....	railway ballast
Eisenbahnschwelle.....	sleeper, tie, cross-sil
Eisenbahnsignal.....	railway signal
Eisenbahnsignaltechnik.....	signalling technique
Eisenbahnsignalwesen.....	railway signalling
Eisenbahnstation.....	railway station, railroad depot
Eisenbahntransport	rail transport
Eisenbahnüberführung	railway overbridge, bridge crossing
Eisenbahnunfall.....	railway accident
Eisenbahnunglück	train disaster
Eisenbahnunterbau	earth works of railways
Eisenbahnunterführung	railway underbridge
Eisenbahnunternehmen	rail company, (<i>amer.</i>) railroad company
Eisenbahnverbindung.....	communication by rail
Eisenbahnverkehr	railway traffic
Eisenbahnverkehrsordnung.....	Railway Traffic Regulations
Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)	railroad company, rail (transport) company
Eisenbahnverordnungen	railway rules and regulations

Eisenbahnverwaltung	railway executive
Eisenbahnwagen.....	passenger coach
Eisenbahnwesen	railroading
Eisenbahnzug	railway train
Elektrische Lokomotive	electric engine, electric locomotive
elektrische Triebwagengarnitur.....	Electrical Multiple Unit (EMU)
elektrische Triebzüge	electric motorized trains
Elektroakustik.....	electroacoustics
Elektrolokomotive	electric locomotive
Elektronischer Buchfahrplan und Verzeichnis der Langsamfahrstellen	electronic schedule sheet and catalog of restricted speed zones
Elektrotriebwagen.....	electric railcar
Elektrotriebzug	EMU
E-Lok.....	electric locomotive
Empfänger.....	consignee, recipient
Empfangsbahnhof	receiving station
Empfangsgebäude	station building
Endbahnhof.....	terminal station
Endempfänger.....	end-recipient, final recipient, final consignee
endender (ankommender) Verkehr.....	terminating (incoming) traffic
Endfeld.....	exit block instrument
Endmontage.....	final assembly
Endpflock	end whistle post
Endscheibe	end post
Energieverbrauch	energy consumption
Energieversorgung	power supply
Energieverteilung	power distribution
entgleisen.....	derail
Entgleisung	derailment
entkuppelt	uncoupled
Entkupppler	uncoupler
Entkupplungsgleis	uncoupling track
Entladeanlage	unloading installation
Entladeklappe	unloading hatch
Entladerampe.....	unloading platform
entspringender Externverkehr	originating external traffic
entspringender Verkehr	originating traffic
Erdschleife	ground loop
Erdung	grounding
Erdungskontakt	ground contact
Erdungsstange	grounding pole or rod
Ereignisaufzeichnung	event recording
Ereignisrasterverfahren	event sequencing
Erlaubnisfeld	permission block instrument

Ermäßigung.....	reduction, allowance, discount
Erneuerungsfunktion	renewal function
Erneuerungsprozeß.....	renewal process
Erprobung	testing
Ersatzsignal.....	subsidiary signal
Ersatzteile	spare parts
Erste-Klasse-Abteil	first-class compartment; parlor car; chair car
Erzbahn.....	mine railway
Erze.....	ores
Erzwagen	mineral wagon; ore car
Eselsrücken.....	hump yard
Europäisches Bündelfunksystem.....	Trans European Trunked Radio System
externer Verkehr.....	external traffic
Externverkehr.....	external traffic
Exzenterstange	eccentric rod
Fachingenieur	specialist engineer
Fahr-/Bremsschalter	control switch
Fahrbetrieb.....	train operation
Fahrdatenerfassung	way data acquisition
Fahrdienst	rail service
Fahrdienstleiter	traffic controller, movements inspector, signaller, traffic manager, traffic superintendent, traffic su- pervisor
Fahrdienstvorschrift	operating rule(s)
Fahrdraht (Oberleitung)	catenary [overhead contact] wire
Fahrdraht.....	catenary wire, overhead wire
Fahreigenschaften.....	driving characteristics
fahrerbedienter Automatikbetrieb	semi-automated train operation (STO)
fahrerlos	driverless
fahrerloser Fahrbetrieb mit Zugbegleiter.....	driverless train operation (DTO)
Fahrgast.....	passenger
Fahrgastbetreuung	passenger service
fahrgastfreundlich.....	passenger friendly
Fahrgastinformation	passenger information
Fahrgastinformationssystem	passenger information system
Fahrgeldmanagement	fare management
Fahrgerät.....	throttle
Fahrgeschwindigkeit.....	(driving) speed
Fahrgestell	running gear
Fahrgestellaufschrift	inscription on chassis
Fahrkarte.....	ticket
Fahrkarten-Schalter	booking office; ticket office
Fahrkomfort.....	travelling comfort
Fahrleitung	catenary
Fahrleitungssignal	catenary signal

Fahrleitungssystem	catenary system
Fahrplan	timetable, schedule
Fahrplanabweichung	deviation from schedule
Fahrplanperiode	schedule period
Fahrpult	throttle
Fahrscheinautomat	ticket vending machine
Fahrsicherheitsanlage	automatic train control system
Fahrsignal	proceed signal
Fahrspannung	operating voltage
Fahrstraße	pre-set route
Fahrstraßenrücknahmemelder	route cancelling signal
Fahrt	run
Fahrt abzweigend	proceed diverging route
Fahrt erwarten	next main signal shows approach
Fahrt frei mit Geschwindigkeitsbeschränkung	slow approach
Fahrt frei	approach
Fahrt für Rangierfahrten	approach for switching
Fahrt für Zugfahrten	approach for trains
Fahrt geradeaus	proceed tangent route
Fahrterlaubnissignal	proceed permission signal
Fahrtrichtung	direction of train
fahrtrichtungsabhängig	according to direction of travel
Fahrtrichtungsanzeiger	route-indicating signal
Fahrtrichtungsschalter	direction control switch
Fahrtsignal	proceed signal
Fahrweg	track, track system, track infrastructure, roadway, guideway
Fahrwerk	suspension, chassis, driving and coupled axles
Fahrzeit	time of travel
Fahrzeug	vehicle
Fahrzeugausrüstung	vehicle equipment
fahrzeugautonomer Betrieb	vehicle-autonomous operation
Fahrzeuge	rolling stock
Fahrzeugeinheiten	vehicle units
Fahrzeugführerraummodul	cab module
Fahrzeugkonzept	vehicle concept
Fahrzeuglupe	vehicle zoom
Fahrzeugrahmen	frame
Fahrzeugsystem	vehicle system
Fahrzeugtyp	type of vehicle
Falschfahrbetrieb	wrong line operation
Faltenbalg	gangway bellows
Faltenbalgübergang	intercommunicating gangway bellows
Faltenbalgübergang	corridor connection

Feder.....	spring
Federzunge.....	flexible tongue
Fehler	fault, mistake, error
Fehlercode	error code
Feinschüttgut.....	freight of powdery consistency
Feldbahn	field railway
Feldmagnet	field coil, field magnet
Fenster.....	window
Fern- und Hochgeschwindigkeitsverkehr....	main line and high-speed traffic
ferngespeist.....	remote-fed
Fernmeldeanlage	telecommunications system
Fernmeldebatterieraum	telecommunications battery room
Fernmelderaum.....	telecommunications room
Fernschnellzug.....	long distance fast train
Fernsteuerung.....	remote control
Fernverkehr.....	main line traffic
Fertigungstoleranz.....	production tolerance
Feuerbüchse	fire box
feuergefährlich	inflammable
Feuergewölbe	brick arch
Feuerkammer	fire box
feuerlos	fireless
Feuerrohr	[large] flue tube
Feuerrost.....	grate
Feuerwehr	fire department
Finanzierungsunterlagen	funding documents
Flachdach	flat roof
Flachdach.....	flat roof
Flachstelle	flat; wheel flat; flat spot; flat wheel
Flachstelle.....	flat spot
Flachwagen	flat car, (<i>amer.</i>) flat
Flexgleis	flexible track section
Flottenmanagement	fleet management
Flügelschiene.....	wing rail
Flügelsignal	semaphore
Flügelsignal.....	semaphore signal
Flüssigkeitsgetriebe.....	hydraulic gear
Flüsterbremse	whisper brake
Folgefunktion.....	follow-up function
Folie	slide
Format.....	format
Formatfehler.....	format error
Formsignal	mechanical signal, semaphore type signal
Fotografische Scheinanfahrt	photographic run-pas

Fotohalt	photo run-by
Fotohalt	special stop on an excursion for photographers to get off the train to take photos; photo run-by
Fracht	freight
Frachtbrief	bill of lading, consignment note
Frachtführer.....	shipper
freie Strecke	(<i>amer.</i>) open track
Freigabe.....	release
Freizeitprodukte.....	recreational products
Frontfenster	front window
Frontplatte.....	front plate
Führ(ungs)magnet.....	guidance magnet
Führerhaus.....	cab
Führerstand	driver's cab
Führerstand	driver's cab, driver's cabin, engineer's cabin
Führerstandssignal.....	cab signal
Führungsgröße.....	reference variable
Führungsschiene.....	guard rail
Führungstechnik.....	guidance technology
Fuhrwerksbahn	wagon railway
Fülldeckel.....	inlet cap
funkbasierte.....	radio-based
Funkenfänger	spark arrester, spark catcher
Funkenfänger	spark catcher, spark arrester
Funkfernsteuerung	remote control
Funktionsbausteintypen.....	function block types
Funkuhr.....	radio clock
Fußbodenbelag	flooring
Fußbodenplatten	floor plate
Ganzzug	block train
Gattungsschild	nameplate
Gattungszeichen	classification marks
gebogenes Gleis	curved track
Gedeckter Güterwagen	closed goods wagon; boxcar; box goods car
gedeckter Güterwagen	boxcar
gedeckter Wagen	covered freight car, box car
Gefahr	danger, hazard
Gefahrbremsung	evasive brake application
Gefahrgut	dangerous goods, hazardous goods, hazardous freight, cargo, materials (hazmat)
Gefälle	gradient; grade
Gefälle.....	incline
Gegenbogen (Modellbahn)	counterpart for switch (model railway)
Gegengewicht	counterweight
Gegengewichtswagen	counterweight truck

Gegengleis	opposing track, opposite track
Gegenkurbel	eccentric crane
Gegenkurbel.....	eccentric crane
Gehäuse	housing
Gelenk	articulation
Gelenklokomotive.....	articulated locomotive
Gelenklokomotiven	articulated locomotives
Gelenkriebwagen	articulated railcar
Genehmigung.....	approval
Genehmigungsunterlagen	approval documents
Gepäck.....	luggage, baggage
Gepäckabteil	baggage compartment
Gepäckabteil	luggage compartment
Gepäckbahnsteig	luggage platform
Gepäckwagen	baggage coach
Gepäckwagen	luggage wagon, baggage coach
Gerade, gerades Gleis	straight track, tangent track
Gerätewagen.....	equipment car
Geräusentwicklung	noise emission
Geschäftsbereich	business unit
Geschäftsfeld	business unit
Geschäftsführer	Managing Director, (<i>amer.</i>) CEO
Geschwindigkeit	speed, velocity
Geschwindigkeitsanzeiger	speed indicator
Geschwindigkeitsbegrenzung.....	speed limit
Geschwindigkeitsregler	speed controller
Geschwindigkeitssignal	speed signal
Geschwindigkeitstafel.....	speed limit signal
Geschwindigkeitsvoranzeiger	advance speed limit signal
Gestänge	sode rods
Gestell.....	rack
Gestellbauweise.....	rack mounting
getaktete Abfertigung	clocked service
Getreide	grain
Getriebe	transmission, gear, gear box
Getriebe	gear
Getriebe-Einheit	gearbox unit
Getriebehohlwelle.....	hollow drive shaft
Getriebewelle	drive shaft
Gewicht	weight
Gewicht	weight
Gewinn	profit
Gierbeschleunigung	yaw rate increase
Giergeschwindigkeit	yaw rate

Giermoment	yaw momentum
Gitter	grid
Gitterbrücke	lattice bridge
Gleichrichter	rectifier
Gleichstrom	DC -> direct current
Gleichstrom	direct current
Gleichstrombahnen	DC railways
Gleis	track
Gleis	track
Gleisabstand	track distance
Gleisachse	track axle
Gleisanlage	trackage
Gleisanlage	trackage
Gleisanschluss; privater Gleisanschluss	siding; (private) siding
Gleisbau	trackwork
Gleisbauarbeiter	track worker; gandy dancer
Gleisbauarbeiter	track worker
Gleisbaustelle	rail work
Gleisbett(ung)	road bed, track bed
Gleisbild-Stellwerk	track diagram
Gleisbremse	rail brake
Gleisbremse	rail brake
Gleisbremsen	retarders
Gleisbrücke	rail bridge
Gleisdreieck	triangular junction (primarily for turning locomotives or whole trains); wye-track; Y-track
Gleisdreieck	triangular junction
Gleisdurcharbeitung	maintenance of way (MOW)
Gleise altern	painting tracks
Gleise schneiden und altern	cutting and weathering rails
Gleisfreimeldeanlage	clear track signaling system
Gleismeßfahrzeug	track recording vehicle
Gleisnummernsignal	track number indicator
Gleisoberbau	track bed structure
Gleisplan	track plan
Gleissperre	track lock, stop block, derailer, scotch block
Gleisstromkreis	track circuit
Gleisunterbau	track substructure
Gleisunterbausanierung	substructure improvement
Gleisverzweigung	turnout
Gleisvormessung	track survey
Gleiswaage	track scales, freight car scales, rolling stock weighbridge
Gleiswaage	track scales; freight car scales; rolling stock weigh bridge

Gleiswechselanzeiger	cross-over signal
Gleiswechselbetrieb	bi-directional traffic
Gleiswendel.....	track helix
Gleitkommazahl.....	floating-point number
Gleitlager	plain-bearing axle-box; friction bearing
Gleitstuhl	slide plate
Gliederzug	articulated train
Gliederzug.....	articulated train
Grasfasern	grass fibres
Greifer	grabber
Greifstapler.....	reach stacker
Grenzabfertigung	border control(s), border clearance
Grenzfrequenz	limiting frequency
Grenzlast	tonnage rating, maximum load
Grenzrisiko	borderline risk
grenzüberschreitend	cross-border, trans-frontier, international
Grenzzeichen	shunting limit signal
Griffstange	handrail
Griffstange.....	grab iron
Großraum-Güterwagen	high capacity goods wagen
Großraumgüterwagen	high capacity freight coach
Großraumkesselwagen	high capacity tank coach
Großraumwagen	open coach
Großvolumencontainer	high cube container
Grubenbahn	mining railroad
Grundsätze.....	principles
Gruppenabfertigung	bulk service
Gruppenadresse.....	group address
Gruppenankunftsprozeß.....	bulk arrival process
Gruppenkennung.....	group identification
Gruppenpfeifplock	group whistle post
gummigefedertes Rad	resilient wheel
Gummiwulst	rubber bulge
Gummiwulstübergang	rubber corridor connection
Gummiwulstübergang	transition between rubber bulges
Gußdrehgestell.....	die cast metal truck
Gußmetall.....	die cast metal
Güterbahnhof	goods station, freight yard, freight depot
Güterbahnhof	freight depot, yard
Güterbeförderung	transportation of goods
Güterfahrplan	freight schedule
Güterfernverkehr	long-distance goods traffic; long-distance haul- age
Güterfernverkehr	long-distance haulage

Güterkursbuch	freight schedule
Güterschuppen	freight shed
Güterschuppen.....	freight shed
Güterverkehr	goods traffic
Güterverkehrsstelle	freight transport station, freight transport Location
Güterverkehrszentrum.....	freight traffic center, freight village
Güterverteilzentrum	hub, freight distribution center, goods distribution center
Güterwagen.....	freight wagon, (<i>amer.</i>) freight car, box car
Güterzug	freight train
Güterzug	freight train, goods train
Güterzug	freight train
Güterzugbegleitwagen	guards van; caboose; waycar
Güterzugbegleitwagen.....	caboose
Güterzuglokomotive	freight (tender) locomotives
Güterzuglokomotive	freight locomotive
Güterzug-Tenderlokomotive	freight (tank) locomotive
Gütesicherung.....	quality assurance
Hafen	port, (<i>amer.</i>) seaport
Haftreifen.....	traction tire
Halbschranke(n)	barrier(s)
Halt	stop
Halt erwarten.....	next main signal shows stop
Halt für alle Fahrten.....	stop for all movements
Halt für Rangierfahrten	stop for switching moves
Halt für Zugfahrten	stop for trains
Halt.....	(immediate) stop
Haltepunkt.....	flagstop, regular stop
Haltestelle	stop
Haltetafel.....	stop post
Haltsignal	halt signal
Handbremse	handbrake
Handbremsschalter	emergency brake switch
Handhabung.....	handling
Handlauf.....	hand rail
Handschalthebel	hand lever, manual lever
Handschalthebel.....	hand lever
Handterminal.....	hand-held terminal
Haubenwagen.....	covered wagon
Hauptbahn	main line
Hauptbahn.....	main line
Hauptbahnhof	central station, main station
Hauptbahnhof (Hbf)	central station; min station
Hauptbremszylinder	master cylinder

Hauptbremszylinderdruck.....	master cylinder pressure
Hauptlauf	main haul, main run
Hauptlinie	main line
Hauptluftbehälter	main air reservoir
Hauptschalter abschalten	turn main switch off
Hauptschalter einschalten	turn main switch on
Hauptsignal	home signal, main signal
Hauptstrecke	main line
Hauptstrecke	main line
Hauptverkehrszeit	busy period
Hebebock.....	lifting jack
Hebel	lever
Hebel.....	lever
Heeresfeldbahn	military railway
Heißdampf	superheated steam locomotive
Heißdampf.....	superheated steam
heißlaufen	to heat up
Heißläufer	hot box
Heißläufer	hot box
Heißläuferortungsanlage, HOA	hot box detector
Heißläufer-Ortungsgerät	hot box detector
Heißläufer-Ortungsgerät.....	hot box detector
Heizer	fireman; stoker
Heizer.....	fireman, stoker
Hemmschuh.....	brake shoe, (<i>amer.</i>) drag shoe, stop block
Hemmschuh.....	stop block
Hemmschuhleger	switchman, (<i>amer.</i>) drag shoe layer
herkömmlich.....	conventional
Herzstück	frog, common crossing
Herzstück (einer Weiche)	frog (of a turnout)
Heusingersteuerung	Walschaert valve gear
Hilfsbetriebumrichter	auxiliary converter
Hilfsbläser	blower
Hilfsbläser	blower
Hilfssignal.....	help signal
Hilfszug	breakdown train, rescue train
Hinfahrt	outward run
Hintergrundgraphik.....	graphic backdrop
Hochbau.....	structural engineering
Hochbordwagen	high sided wagon
Hochbordwagen	high-sided gondola
Hochdruck	high pressure (steam locomotive boiler)
Hochdruck.....	high pressure
Hochgeschwindigkeitstriebzüge	high speed multiple units

Hochgeschwindigkeitsverkehr	high speed traffic
Hochgeschwindigkeitszug	high speed train
Hochleistung	high power
Höchstgeschwindigkeit	maximum speed
Höchstgeschwindigkeit	maximum speed
Hochverkehrszeit.....	busy period
Hohlwelle.....	quill shaft
Holding	holding company
Holz	wood, timber
Holzschwelle	wooden tie
Holzverladebahnhof	timber loading yard
Huckepackwagen	piggyback wagon (lorry trailer transporter); piggyback, trailer-on-flatcar (TOFC)
Huckepackwagen.....	piggyback car
Hydraulikeinheit.....	hydraulic unit
hydrodynamischer Antrieb.....	hydrodynamic drive
in voller Fahrt	running at full speed
Inbetriebnahme	commissioning
Inbetriebsetzung.....	startup
Inbusschraube.....	Allan screw
induktive Zugsicherung (-beeinflussung) ...	automatic inductive train control (ATC)
Indusi	inductive train safety device which will stop the train automatically if the driver fails to observe signal indications
Indusi	inductive train safety device
Industriebahn	industrial railway
Industrielok.....	industrial locomotive
Informationssystem	information system
Innenausbau	interior fitting
Innenbeleuchtung	interior lights
Innenbeleuchtung.....	interior lighting
Innenumsatz	internal sales, inter-company sales
innere Blockierung.....	internal blocking
Innovation.....	innovation
Inselbahnsteig.....	island platform
Instandhaltung.....	maintenance
Instandsetzung.....	repair
Instandsetzungspersonal	repair staff
Institut	institute
Intensitätsfunktion	intensity function
intermodaler Transporteinheit.....	intermodal transport unit
interner Verkehr.....	internal traffic
Internverkehr	internal traffic
Interoperabilität	interoperability
Investition	investment, (<i>amer.</i>) capital expenditure

Kabel	cable
Kabel.....	cable
Kabelkanal	cable duct
Kabelrolle	cable reel
Kabelrolle	cable reel
Kabinentender.....	cab tender
Kalkulation	cost accounting, cost estimation
Kapazitätsreserven	capacity reserves
Kapspur.....	cape gauge
Kardan(gelenk)kupplung	cardan shaft
Kardanwelle	cardan shaft
Kasten.....	box, case
Kastentender	box-style tender
Kastentender.....	box type tender
Kegelstirradgetriebe	bevel helical gearbox
Kehrschleife	reverse curve
Kehrschleife	terminal loop
Kennlicht	marker light
Kerngeschäft	core business
Kessel	boiler
Kessel	boiler
Kesseldruck.....	boiler pressure
Kesselring	boiler ring
Kesselsicherheitsventil	boiler safety valve
Kesselsicherheitsventile / Sicherheitsventile	(boiler) safety valve
Kesselwagen	tank car
Kesselwagen	tank wagon
Kinderabteil	children's compartment
Klappdeckel.....	turn up lid
Klappdeckelwagen	lidded wagon
Klappdeckelwagen	lidded gondola
Klappe	hatch
Klappscheibensignal	folding signal
Klappsitz	folding seat
Kleinselbstschalter	microswitch
Kleinviehwagen	cattle wagon
Klemme	connector
Klemme.....	clip
Klemmplatte	rail clip
Klotzbremse	shoe brake
Klotzbremse	block brake, shoe brake
Knotenbahnhof	junction center, junction station
Kohlebürste.....	carbon brush
Kohlenfeuerung.....	coal fuel firing

Kohlenkasten	coal space in the tender
Kohlenstaubfeuerung	pulverised (coal) fuel firing
Kohlenstaubfeuerung	pulverized coal fuel firing
Kohlewagen	coal wagon
Kolben	piston
Kolben	piston
Kolbenhub	cylinder stroke
Kolbenschieber	piston valve
Kolbenschieber	piston valve
Kolbenstange	piston rod
Kolbenstange	piston rod
Kolbenstangenschutzrohr	piston rod protection tube
Kollektor	commutator
Kollektor	commutator
Kombinationssignal	combined signal
Kombinierter Verkehr	Combined Transport (als Überschrift), intermodal transport, bimodal traffic
Kombiverkehr, Wagen für den	intermodal wagon; intermodal car
Komfort	comfort
Kommandofreigabe	command release
Kommunikationsschnittstelle	communications interface
Kommunikationssystem.....	communication system
Kompaktsignal.....	compact signal
Kontaktblech	contact plate
Kontaktklemme	rail contact clamp
Konvertierung.....	conversion
Konzernrichtlinie	Group directive; Group Directive + "title"
Kopfbahnhof	terminus
Kopfbahnhof.....	terminus
Kopframpe.....	end-loading platform
Kraftübertragung	power transmission
Kran	crane
Kran	crane
Kranauslegerstützwagen	jib support truck
Kranbahn	crane runway
Kranführer	crane driver
Kranschutzwagen.....	match truck
Kranung	cranage, crane handling
Kranwagen.....	breakdown crane
Kreuzkopf	cross head
Kreuzkopf.....	crosshead
Kreuztafel.....	cross board
Kreuzung	plain track crossing; diamond (crossing)
Kreuzung.....	crossing

Kriegslok	war or austerity locomotive
Kühlanlage	cooling system
Kühlwagen	refrigerated wagon; refrigerator wagon; reefer
Kühlwagen	refrigerator car
Kulisse	motion link
Kulisse	motion link
Kundenbetreuer	customer support agent, customer advisor
Kundeninformation	passenger information
KundenServiceZentrum	Customer Service Center (KSZ)
Kunstbauten	construction(al) works
Kuppelachse	coupled axle
Kuppelachse	coupled axle
Kuppelstange	coupling rod
Kuppelstange	coupling rod
Kuppler	switchman, yardman
Kupplung	coupler; coupling
Kupplung	coupling, coupler
Kupplungsaufnahme	coupler pocket
Kupplungspiel.....	coupling slack
Kupplungsschacht.....	coupler pocket
Kurbelachse	crank axle
Kurbelachse	crank axle
Kurbelstange	connecting rod (i.e. connecting the driving wheels together)
Kurbelstange.....	connecting rod
Kurswagen	destination coach
Kurve	curve
Kurve.....	curve, bend
Kurvenradius.....	curve radius
kurvenreiche Strecke	winding line/route
Kurzform	abridgement
Kurzkupplung	close coupler
Kurzkupplung	close coupler
Kurzkupplungskulisse.....	close coupler motion link
KV-affine Güter	freight suitable for Combined Transport
kybernetisiertes Eisenbahnnetz.....	cyberneticized railways
Lackierung.....	varnish, paintwork
Ladeeinheit	load unit, loading unit
Ladegewicht.....	cargo weight
Ladegleis.....	loading track
Ladekapazität.....	loading capacity, load capacity, carrying capacity
Ladelänge	loading length
Lademaß	loading gauge
Lademaß.....	loading gauge

Lademaß-Überschreitung	out-of-gauge load
Lademaßüberschreitung.....	fouling of (loading) gauge, loading gauge infringement; <i>als Sendung</i> : dimensional load, oversized load
Lademittel.....	loading facilities, resources
Ladestraße	load transfer yard, load transfer point
Ladungssicherung	load securing
Lamellenkupplung	multi-disk clutch
ländliche Gebiete.....	rural areas
Landmaschinen	agricultural machinery
Landwirtschaftsbahn	farm railway
Länge über Puffer	length of vehicle including buffers; length over buffers
Länge über Puffer	length over buffers
Länge über Puffer.....	length over buffers
Langkessel.....	cylindrical boiler barrel
Langlauftender	long-distance tender
Langlochbohrung.....	elongated mounting hole
Langsam abdrücken.....	slow humping
Langsamfahrscheibe	speed limit post
Langsamfahrtsignal	speed limit signal, (<i>amer.</i>) restricted speed signal
Langsamfahrstelle	speed restriction section
Langsamfahrt erwarten.....	next main signal shows slow approach
Langsamfahrt für Zugfahrten	slow approach for trains
Langsamfahrt	slow approach
Längsrichtung.....	longitudinal direction
Längsseite.....	long side
Langwellensender	long-wave transmitter
Lärmentwicklung	noise development
Lärmschutz.....	noise control
Lasche	fishplate
Lastenheft	(tender) specifications, functional requirements
Lastgrenze	load limit
Laufachse	leading axle; trailing axle; non-driven axle; carrying axle
Laufachse.....	carrying axle
Laufkranz	wheel tread
Laufkreis	rolling circle
Laufkreisdiameter.....	rolling circle diameter
Laufradsatz	trailing wheelset
Laufwerk	running gear
Läute- und Pfeiftafeln	bell and whistle boards
Läutetafel	ringpost
Läutewerk	bell
Lebensdauer	service life

Leercontainerdepot	empty container (storage) depot
Leerfahrt	light running
Leerfahrt	light running (für Triebfahrzeug), empty running (für Wagen)
Leerlok	locomotive running light (i.e. no train)
Leerlok	loco running light
Leerwagen	empty car
Leerwagengleis	empties siding
Leichtscheibenrad	lightweight (solid) wheel
Leistungsmerkmale	characteristics
Leistungsspektrum	range of services
Leit(weg)vermerk.....	routing indicator
Leitbetrieb	control operation
Leiter/in (Abteilungsebene)	Head of ...
Leiter/in (Bereichsebene)	Head of ...
Leitfunktion.....	leading function
Leitschiene	guard rail
Leitsystem	fleet management system
Leitung	management, control
Leitungstrommel.....	cable reel
Leitvermittlungsstelle	routing center
Lenkungsausschuß	steering committee
Lichtraumprofil	clearance diagram, loading gauge
Lichtraumprofil für Stromschienen	conductor rail gauge
Lichtraumprofil.....	clearance
Lichtsignal	light signal
Lichtsignal	(electrical) light signal
Lichtsignalbeeinflussung	traffic light preemption
Lichtwechsel	light change
Lieferbedingungen	terms and conditions of delivery
Lieferfrist	delivery deadline, delivery period
Liegewagen.....	couchette coach
Linienwechsellpunkt.....	route change point
Linienzugbeeinflussung	continuous automatic train-running control
Linienzugbeeinflussung	continuous train control system, continuous au- tomatic train-running control
Linksweiche.....	left-hand turnout
Litze	stranded wire
Logikkanal.....	logical channel
Lok mit starrem Rahmen	rigid-frame loco
Lokabstellanlage	engine holding siding(s)
Lokalbahn	branchline; secondary line
Lokalbahn.....	branchline
Lokalbahnlok(omotive)	branchline locomotives / light railway engine
Lokalbahnlokomotive.....	branchline locomotive

Lokführer	(engine) driver; engineer
Lokführer	engineer, engine driver
Lokgehäuse.....	locomotive shell
Lokomotive	locomotive; engine
Lokomotivkessel.....	locomotive boiler
Lokomotivwartegeleis	engine track
Lokomotivwechsel, Lokwechsel	engine changeover
Lokrangierführer.....	switchyard engine driver, switchyard engineer
Lokschuppen	engine shed, locomotive shed; enginehouse
Lokschuppen.....	engine shed
Lore.....	lorry
Lösezeit.....	release time
Luftbehälter	air reservoir
Luftbehälter	air reservoir
Luftcontainer	air container
Lüfter	exhaustor; ventilator
Lüfter.....	ventilator, fan
Luftkühlung.....	air cooling
Luftpumpe	air pump
Luftpumpe	air pump
Machbarkeitsstudie	feasibility study
Magnetbahnzug	magnetically levitated train
Magnetfeld	magnetic field
Magnetschnellbahn	high-speed maglev system
Magnetschwebebahn	magnetic levitation system (maglev)
Mannschaftswagen	crew coach
Marktbereich Agrarprodukte/ Forstwirtschaft/ Konsumgüter	Market Unit Agriculture/ Forestry/ Consumer Goods
Marktbereich Baustoffe/ Entsorgung.....	Market Unit Building Materials/ Waste Disposal
Marktbereich Chemie/ Mineralöl/Düngemittel	Market Unit Chemicals/ Mineral Oil/Fertilizers
Marktbereich Montan.....	Market Unit Metals/ Mining
Marktbereich	market unit
Masse (elektrisch)	ground (electrical)
Masse	ground
Massekontakt.....	ground closure
Massengut (<i>amer.</i>)	freight
Massengut.....	bulk goods, bulk freight
Massenreduzierung.....	weight reduction
Massenträgheit.....	inertia
Massivrad.....	solid wheel
Maßstab	scale
Mastbauform	post type
Materialbahn	supply railway
Mehrfachtraktion	multiple unit

Mehrfachtraktion.....	multiple unit
mehrsystemfähige Fahrzeuge	multisystem-capable vehicles
Mehrsystemlokomotive	dual-frequency loco
Mehrsystemlokomotive	multi-system locomotive, multiple-system loco- motive
Mehrzwecklokomotive	mixed traffic locomotive
Mehrzwecklokomotive	multi-purpose locomotive
Meilenstein	milestone
Meinung	opinion
Meldedauer	answer-signal delay
Meldungsübertragungssystem.....	transmission system
Merkzeichen Haltstelle	halt board
Meißdatenanschlusseinheit.....	communication line adapter unit
Meißdatensammler	data acquisition unit
Messing.....	brass
Meißwagen	test car
Meißwagen	test coach
Mikroprozessorsteuerung	microprocessor controller
Mindestbremsleistung	minimum braked weight percentage
Mindestradius.....	minimum radius
Mittelbahnsteig	centre platform
Mitteldruck	medium pressure (steam locomotive boiler)
Mitteldruck.....	medium pressure
Mittleinstieg	centered door
Mittleinstieg	centered door
Mittelleiter.....	rail between traction rails
Mittelmotor	center motor
Mittelwagen.....	center coach
Mobilität.....	mobility
Modell	model
Modernisierung	refurbishment, remanufacturing
Modulbasis	modular design
Momentenmethode	method of moments
Monoblockrad.....	massive wheel
Monorail	monorail
Montage	assembly
Motor	motor
Motordraisine	track motor car
Motorwagen	motor coach
Nabe	hub
Nachbau.....	replica
Nachfrage	demand
Nachlaufachse	trailing truck
Nachlaufachse	trailing truck

Nachrichtenverkehr	teletraffic
nachschieben	banking; helper or pusher operation
Nachschieben einstellen.....	cut helper engine off
Nachschieben	banking
Nachtsprung	fast overnight connections
Nadellager.....	needle bearing
Nadellagerachse	axle with needle bearings
Nahverkehr.....	mass transit
Nahverkehrssystem.....	light rail system
Nahverkehrswagen	local (passenger) coach
Nahverkehrszug	local passenger train
Nahverkehrszug	local passenger train
Naßdampf	saturated steam
Naßdampf	saturated steam
Nebenbahn	branch line; secondary line
Nebenbahn.....	branch line
Nebensignal	signal post
Nebenverkehrszeit	non-busy period
Neigetechnik	tilt(ing) technology
Neigungsendetafel	end of grade signal
Neigungswechselanzeiger.....	grade signal
Neitzählen	nitpicking
Nennleistung	power rating
Netz	network
Netzbetreiber.....	operator
Netzgüte.....	network performance
Neufertigung.....	remanufacture
Neusilber	nickel silver
nicht gültig.....	not valid
nichtöffentlicher beweglicher Landfunk.....	Public Mobile Radio
nichtunterbrechende Priorität.....	non-preemptive priority
Niederbordwagen	open wagon; wagon with low sides (lower than a coal wagon); low sided gondola
Niederbordwagen.....	low side car
Niederdruck	low pressure (of steam locomotive boiler)
Niederdruck.....	low pressure
Niederflur	low-floor
Niederflurabschnitt	low-floor section
Niederflurgüterwagen	low loader wagon
Niederflurstraßenbahn.....	low floor tram
Niederflurstraßenbahnwagen	low floor tramcar
Niederspannung.....	low voltage
Niedrigprofilschiene.....	low-profile track
Niete	rivet

Niete.....	rivet
nöbl	PMR
Normalspur	standart gauge
Normalspur.....	standard gauge (1435 mm)
Normalverkehrszeit	normal period
Normung	standardization
Notbremse	emergency brake
Notbremsung	emergency braking, emergency brake application
Notfallmanagement	emergency management
Notfallmanager	emergency manager
Notlauffunktion	limp home mode
Oberbau	permanent way, track superstructure
Oberflächenvorwärmer	feed water heater
Oberflächenvorwärmer	feed water heater
Oberleitung	catenary system; overhead catenary wire
Oberleitung	overhead contact wire, catenary
Oberleitungsmast	pylon, mast of catenary wire, overhead line mast
Oberleitungsschaden	damage to catenary, damage to overhead wire
Oberwelle.....	harmonic
O-Bus.....	trolley bus
offene Rahmenbauweise	open frame construction
offener Güterwagen	gondola; open goods wagon
offener Güterwagen.....	gondola
öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)...	local public transport
öffentliches Telefonnetz.....	Public Switched Telephone Network (PSTN)
ohne Anfangsstellung	without homing
Ölfeuerung	oil firing
Ölhauptfeuerung	oil firing; oil burning
Operateure	operators
operationelle Analyse	operational analysis
örtliche Auftragsbearbeitung	local order processing, order processing on site
Ortungssystem	positioning system
Packung	pack; set
Packung	pack
Paketpost	parcel mail
Paketpost	parcel mail
Palette.....	pallet
Papierausdruck	hardcopy
partiell	fractional
Pendler.....	commuter
Personaleinsatzplanung	crew management
personalloser Automatikbetrieb	manless train operation (MTO)
Personenbeförderung.....	passenger transport, passenger accommodation
Personenbeförderungsgesetz.....	Passenger Transport Act

Personenfernverkehr	long-distance passenger transport
Personennahverkehr	mass passenger transport
Personenverkehr	passenger transport
Personenwagen	passenger car
Personenwagen	passenger car
Personenzug	passenger train
Personenzug	passenger train
Personenzuglokomotive	passenger (tender) locomotive (as opposed to express passenger locomotive)
Personenzug-Tenderlokomotive	passenger (tank) locomotive
Pfeife	whistle
Pfeiftafel	whistle board, whistle post
Pflugschar heben	raise plow blade
Pflugschar senken	lower plow blade
Plane	awning
Planenverdeck	tarpaulin top
Planewagen	coach with awning
planmäßig haltende Züge	regular stopping trains
Planum	right of way
Planungssoftware	planning software
Platine	printed circuit board (PCB)
Plattform	platform
Platzbedarf	required space
Platzreservierung	seat reservation
Poliereffekt	polishing effect
Portalkran	gantry crane
Postwagen	post coach, mail car
Prellbock	buffer stop; bumper
Prellbock	buffer stop
Pressezentrum	media center
Preßspan	particle board
Primärdruck	primary pressure
Primärkreis	primary circuit
Priorität	priority
Prioritätsklasse	priority class
Privatbahn	privately owned railroad
Privatgleisanschluss	private siding
Privatwagen	privately owned car
Probefahrt	test run
Probefahrt	test run
Produktangebot	range of products
Produktion	production
Produktionsabteilung	Operations Department
Produktionsstätte	production facility

Produktname.....	product name
Produktoffensive	product offensive
Produktübersicht	product overview
Produktwelt	product range
Protokoll	minutes
Prozeßbedienung.....	process operation
Prozeßleitsystem.....	process control system
Prozeßunterstützung	process support
Prüfcenter.....	test center
Prüfling.....	device under test (DUT)
Prüfreihe	series of tests
Prüfschärfe.....	testing accuracy
Puffer	buffer
Puffer	buffer
Pufferbatterie.....	back-up battery
Pufferüberlauf.....	buffer overflow
Pufferverwaltungsstrategie	buffer management
Pumpe.....	pump
Pumpenmotor.....	pump motor
Pumpenmotorbestromung	pump motor power supply
punktförmige Zugbeeinflussung	intermittent automatic train control (ATC)
pünktlich	on time, punctual
Pünktlichkeit(-sgrad)	(level of) punctuality
Punktprozeß.....	point process
Qualitätskontrolle.....	quality control
Qualitätssicherung	quality assurance, QA
Quantisierung.....	quantification
Querbeschleunigung	lateral acceleration
Querbeschleunigungssignal	lateral acceleration signal
Querdynamikregelung	lateral dynamic control
Querrichtung	lateral direction
Rad	wheel
Radbremse.....	wheel brake
Radbremsscheine	heel brake disk
Raddrehzahlsensor	wheel speed sensor
Radialschallabsorber	radial noise absorber
Radkontakt	wheel contact
Radlast.....	axle load
Radlastverwiegung.....	weighing of axle loads
Radlenker (in Weichen)	guide rails
Radlenker.....	check rail
Radmaterial.....	wheel material
Radreifen	tyre; the rim of the wheel; tire
Radreifen.....	wheel tire

Radsatz	wheelset
Radsatz	bogie, (<i>amer.</i>) wheelset
Radsatzlast	axle load
Radsatzwechsler	wheelset changer
Radsatzwelle	wheelset axle, (<i>amer.</i>) wheelset shaft
Radschall	wheel noise
Radschallabsorber	wheel noise absorber
Radscheibe	wheel disk
Radschleifer	wheel contact
Radsitz	wheel receiver
Radwerkzeuge	wheel materials
Rahmen	frame
Rahmen	frame
Rahmenbildung	frame alignment
Rahmendaten.....	frames
Rahmenfehlsynchronisation	frame misalignment
Rahmensynchronisationsmuster	frame sync pattern
Rahmenverlust.....	frame loss
Rand	edge, frame
Rangier- und Sperrsignale.....	hump and switch signals
Rangierbahnhof	marshalling yard; goods yard; switching yard (station)
Rangierbahnhof	switching yard, switchyard, marshaling yard
Rangierbahnhof.....	switching yard station, (<i>amer.</i>) switching yard, switchyard
Rangierbahnhof, Zugbildungsanlage, Zugbildungsbahnhofmarshaling yard	
Rangierbewegungen	switching moves
rangieren	to shunt; to switch
Rangieren mit Abstoßen	fly shunting
Rangierer	shunter, switchman
Rangierer, Kuppler, Hemmschuhleger.....	switchman
Rangierfahrt	switching move, switching maneuver
Rangierfahrt frei.....	approach for switching moves
Rangierfunk	radio links for switching stations
Rangiergleis	siding; side track
Rangiergleis	switching track, sorting line, siding
Rangierhaltsignal.....	calling-on signal
Rangierhalttafel.....	limit-of-shunt signal
Rangierlokomotive	shunting locomotive; switcher
Rangierlokomotive.....	shunting locomotive, shunter, switcher, switching engine
Rangierpunkt.....	shunting point
Rangiersignal	shunting signal
Rangiersignal	shunting signal, (<i>amer.</i>) switching signal
Raucherbereich.....	smoking area

Rauchgenerator/-einsatz	smoke generator
Rauchkammer	smoke box
Rauchkammer	smoke box
Rauchrohr	boiler tube
Rauchrohr	(large) flue tube, boiler tube
Rauchrohr-Überhitzer	smokebox superheater
Räumungssignal.....	evacuation signal
Referenz	reference
Referenzfeldmethode	reference field method
Regelbauart	standart design
Regelbauart.....	standard construction
Regelfahrtrichtung	normal direction of running
Regelgüte.....	quality of control
Regelspur	standart gauge
Regelspur.....	standard gauge
Regionalbahnen	secondary lines
Regionaltriebzug	electric multiple unit
Regional-Triebzüge	regional trains
Regionalverkehr	regional passenger rail
Regler	regulator; controller; throttle
Regler	regulator
Reibungsgewicht.....	adhesive weight
reibungsunabhängig.....	no-friction
Reibwert.....	fraction coefficient
Reichweite.....	coverage
reiner Zufallsverkehr.....	pure chance traffic
Reinigungsgleis.....	washing track
Reisecenter	ticket office
Reise-Informationen	travel information
Reisezug	passenger train
Reisezugwagen.....	passenger carriage
Reiterstellwerk.....	gantry-style signal tower
Relais	relay
Relais	relay
Relationen	routes
Rendite	yield, rate of return
Reservierungsstrategie.....	reservation strategy
Ressort Transport und Logistik.....	Transportation and Logistics Division
Restverkehr.....	residual traffic
Richtlinie	guideline
Richtungsanzeiger.....	route-signal
Richtungsgleis	sorting siding
Richtungspfeil.....	(directional) arrow
Richtungssignal.....	destination indicator

Richtungsvoranzeiger	advance route signal
Riggenbach-Gegendruckbremse	Riggenbach's counter-pressure brake
Rillenschiene	grooved rail
Rillenschiene	grooved rail
Ringlokschuppen	roundhouse
Ringlokschuppen	roundhouse
Risiko	risk
Rollbock	wagon carrier truck
Rollbock	railroad coach carrier truck
Rollbockgrube	carrier truck pit
Rollbockgrube	carrier truck pit
Rolldachwagen	roller-shutter freight wagon
Rollende Landstrasse	Rolling Highway
Rollenlager	roller-bearing axle-box
Rollgeräusch	rolling noise
Rollwagen	roll car
Rost	rust
Roststab	grate bar
Rückfahrt	return run
Rückfallweiche	spring switch, trailable turnout
Rückförderpumpe	return pump
Rücklicht	taillight
Rückstellsignal	backup signal
rückwärtskompatibel	backward compatible
Rufebene	call level
Rufverzug	post-dialling delay
Rundholzwaggons	round timber cars
Rundlokschuppen	roundhouse
Runge	stake
Runge	stake
Rungenkasten	stake box
Rungenwagen	low sided wagon with stakes; stake car
Rungenwagen	stake car
S- und U-Bahn-Fahrzeuge	metro and underground vehicles
Sammelgut	mixed cargo, groupage freight
sanden	to sand
Sandfallrohr	sand pipe
Sandkasten	sand box
Sandkasten	sand box
Sandstreuanlage	sanders, sanding gear, sanding equipment
Sattelanhaenger	road semi-trailer
Sattelanhaenger	semi-trailer, articulated trailer
Sattelanhaenger, Sattelauflieger	road semi-trailer
Sattelauflieger	road semi-trailer

Sattelwagen	self-unloading hopper
Saugleitung	suction line
Saugluft	vaccuum
Saugluft	vacuum
Saugluftbremse	vacuum brake
Säuretopfwagen	acid carrying wagon
S-Bahn	suburban train
S-Bahnverkehrsnetz	regional transport network
Schachbretttafel	chequered post
Schadwagen aussortieren	to sort damaged cars, to sort bad orders
Schadwagen	damaged car, bad-order car, bad order
Schaffner	conductor
Schaffner	conductor, guard
Schalthebel	(switching) lever
Schaltsignal	breaker signal
Schaltstellenpflock	track contact post
Scheibenblatt	disk plate
Scheibenkollektor	flat circle-shaped commutator
Scheibenrad	solid wheel
Schemelwagen	articulated wagon
Scherenstromabnehmer	diamond pantograph, scissors pantograph
Schiebebild	decal
Schiebebühne	transfer level / table; traverser; travelling platform
Schiebebühne	transfer table, traverser
Schiebedach	sliding roof
Schiebedach	sliding roof
Schiebedachwagen	car with sliding roof
Schiebedachwagen	sliding roof freight wagon
Schiebelok	helper engine, (<i>amer.</i>) pusher, booster
Schiebeloksignal	helper signal
Schiebenradkörper	solid wheel body
Schieberkasten	steam chest
Schieberkasten	steam chest
Schiebetür	sliding door
Schiebetür	sliding door
Schiebewandwagen	car with sliding sides
Schiebewandwagen	sliding wall freight wagon, all-door car
Schiene	rail
Schiene	rail
Schienenbett	road bed
Schienenbus	railbus
Schienenbus	railbus
Schienenbus-Beiwagen	railbus trailer coach
Schienenbusbeiwagen	railbus trailer

Schienenbusgarnitur	railbus set
Schienenbus-Motorwagen	railbus motor coach
Schienenfahrzeug	rail car
Schienenfahrzeug	rail vehicle
Schienenfahrzeuge	rail vehicles, rolling stock
Schienengleichstoß	square rail joint
Schienengüterverkehr	rail freight transport
Schienenhersteller.....	track manufacturer
Schienenkopf	rail head
Schienenkuli.....	critter
Schienenoberkante	rail level, top of rail
Schienenreinigungslok	track cleaning locomotive
Schienenreinigungswagen	track cleaning wagon
Schienenschleifzug	rail grinder
Schienensteg	rail web
Schienenstoß	joint; rail joint
Schienenstoß	rail bond
Schienenstromabnehmer	rail shoe gear
Schienenstromanschluß.....	rail bond
Schienenverbinder	rail joiner
Schienenverbinder	rail joiner, track connector
Schienenverkehrssystem	rail transportation system
Schienenverkehrssystem	transit system
Schienenwanderung.....	rail creep
Schienenwechselstoß	staggered rail joint
Schild	sign, plate
Schlacke	slag
Schlafwagen	sleeping car; sleeper
Schlafwagen.....	sleeping car, sleeper
Schleifer	pickup shoe
Schleifer	pickup shoe, slider
Schleifleitung.....	conductor line
Schlepptenderlok	tender locomotive
Schlepptenderlokomotive	steam locomotive with separate tender
Schlot.....	chimney, smoke stack
Schlusslicht	rear end light
Schlusslichteinsatz.....	rear end light insert
Schmalspur	narrow gauge
Schmalspur	narrow gauge
Schmalspurgüterwagen.....	NG freight wagon
Schmalspurlokomotive	narrow-gauge locomotive
Schneematsch	sushed snow
Schneepflug	snow plough
Schneepflugtafel.....	snow plough signal

Schneeschleuder	snow blower
Schneeschleuder.....	rotary snow plough
Schnellverkehr	express traffic
Schnellzug	express train
Schnellzug.....	express train
Schnellzuglokomotive	express passenger (tender) locomotive
Schnellzuglokomotive.....	express locomotive
Schnittholzwaggon	sawn timber cars
Schnittstelle	socket
Schornstein	smoke stack; chimney
Schornstein	chimney, smoke stack
Schotter	ballast
Schotter.....	ballast
Schotterbettung	ballast underlay
Schotterwagen	ballast wagon
Schotterwagen	hopper wagon
Schranke	barrier
Schranke(n)	barrier(s)
Schraube.....	screw
Schüttgüter	bulk goods
Schüttguttransport.....	bulk transport
Schüttgutwagen	bulk freight car
Schutzhaltsignal	safety stop signal
Schutzhalttafel.....	immediate stop post
Schutzhelm	protective helmet, safety helmet, hard hat
Schutzklasse	protection rating
Schutzsignale.....	protection and obstruction signals
Schutzstrecke.....	protective section
Schutzweiche	derailing point
Schwebebahn	suspension railway
Schwebesystem	levitation system
Schweißbolzen.....	welded stud
Schweißen	weld
Schwelle - Nagel	track spike
Schwelle - Unterlagsplatte	base plate
Schwelle	tie; sleeper
Schwelle.....	sleeper, (<i>amer.</i>) tie
Schwellenabstand	sleeper spacing
Schwenkarm	jib
Schwenkbrücke.....	swing bridge
Schwenkdachwagen	swing roof wagon
Schwertransportwagen.....	heavy duty wagon
Schwimmerkreis.....	float circuit
Schwimmwinkel.....	attitude angle

Schwinge	motion link
Schwinge.....	motion link
Schwingungen.....	vibration(s)
Schwingungsenergie	oscillation energy
schwingungsfrei.....	free of vibration
Schwunghasse	flywheel
Schwungrad	flywheel
Sechs-Wagen-Einheit.....	6-unit train set
Seecontainer	maritime container
Seehafenhinterlandverkehr	hinterland transport from seaports
Sekundärbahn	branch line; secondary line
Sekundärbahn.....	secondary line, branch line
Selbstblocksignal.....	automatic block signal
Selbstentladewagen	self unloading car
Selbstentlader	self-unloader
Selbstentladewagen	self-unloading (hopper) coach
Senderstandort.....	site
Senkendsignal.....	raise pantograph signal
Senksignal.....	lower pantograph signal
Senkvorsignal.....	lower pantograph warning
sensible Güter	sensitive goods, sensitive freight
sequentielles Auswählen	sequential selection
Serienbauform.....	regular type
Service- und Diagnosesystem	service and diagnostic system
Sicherheit	Safety
Sicherheitsfahrschaltung (Sifa).....	driver's safety device (DSD), (<i>amer.</i>) automatic vigilance device, dead man's handle
Sicherheitsventil	safety valve
Sicherheitsventil	safety valve
Sicherungsanlage.....	protective device
Sicherungs-systeme	signalling systems
Sichtverbindung.....	visual contact
Siederrohr.....	smoke tube
Signal	signal
Signal	signal
Signal mit verkürztem Bremsweg	signal with short breaking distance
Signal- und Fernmeldetechnik	signalling and telecommunications
Signalbegriff	signal aspect
Signalbegriff, Signalbild	signal aspect
Signalbrücke	signal bridge, signal granty
Signalbrücke	signal bridge
Signalbuch	signal code
Signalhinweis	signal reference
Signalisierung.....	(traffic) signalling

Signalkelle	signal disk
Signalkelle.....	signalling disc
Signalkennzeichen	signal type plate
Signalkombination	signal combination
Signalmast	signal mast, signal post
Signalnachahmer	signal repeater
Signalstellung	signal position; signal display
Signalstellung.....	signal position
Signalstörung	signal malfunction
Signaltafel	signal post
Signaltechnik.....	signalling equipment
Signalwiederholer.....	signal repeater
Signet.....	sign
Simulation	simulation
Simulationsmodell	simulation model
Simulationssystem	simulation system
Sonderfahrzeug.....	special vehicle
Sonderserie.....	limited edition, special edition
Sonderzug	special train; special running
Sonderzug.....	special train
Spediteur	forwarder, (<i>amer.</i>) freight forwarder
Speditionskunden	forwarder's customers
Speichenrad	spoked wheel
Speichenrad.....	spoked wheel
Speisedom	feed dome
Speisedom	feed dome
Speisepumpe	feed pump
Speisepumpe/ Speisewasserkolbenpumpe	(water) feed pump
Speisewagen	dining car; diner
Speisewagen.....	dining car
Speisewasser.....	feed water
Speisewasserkolbenpumpe.....	water feed pump
Sperrholz.....	plywood
Sperrsignal.....	switch signal, track obstruction signal
Sperrung (des Gleises)	track closure
Spitzenachse.....	axle with tip bearings
Spitzenbeleuchtung.....	headlights
Spitzenleistung.....	peak power
Spitzenzellrate.....	peak cell rate
Spitzigkeit.....	peakedness factor
Spitzkehre	setting-back track
Spitzkehre	setting-back track
Spur	gauge
Spurbreite.....	gauge

Spurerweiterung	excess width (of the track gauge)
Spurerweiterung	excess width
Spurkranz	flange
Spurkranz	flange
Spurkranzschmierung	flange-lubricating device; flange oilers
Spurkranzschmierung	flange oilers
Spurwechselbahnhof	change-of-gauge station
Spurweite	gauge
Spurweite	track gauge
Stabilität	stability
Stadtbahn	light rail system, city railway
Stadtbahnfahrzeug	light rail vehicle
Stadtbahntriebwagen	light rail vehicle
Stadtbuss	city bus
Stadtverkehrssystem	(urban) commuter system
Stahlbetonbrücke	concrete girder bridge
Stahlbetonbruecke	concrete-girder bridge
Stahlbetonschwelle	reinforced-concrete sleeper
Stahlbetonschwelle	reinforced concrete sleeper
Stammgleis	main track, main line
Stammholz	wood trunk
Standardbremsgerät	standard braking device
Standardisierungsgremium	standard setting body
ständige Langsamfahrstelle	permanent speed limit
Standorte	locations, sites
Standseilbahn	cable or funicular railway
Standseilbahn	funicular
Stapelung	stacking
Stauen	stuffing
Steckdose	wall outlet
Stecker	plug, male connector
Stehbolzen	stay bolt, crown stay
Stehbolzen	stay boll
Steigfähigkeit	gradeability
Steigung	bank, gradient; grade
Steigung folgt	grade to follow
Steigung	gradient, up-gradient, ascending gradient, ascending grade
Steilrampe	drag
Steilrampe	drag
Steilstrecke	line with steep gradients
Steilstrecke	line with steep gradients
Steinkohle	hard coal
Steinschotter	rock ballast

Stellwerk	signal box; signal tower; switch tower
Stellwerk	interlocking block, (<i>amer.</i>) signal tower, signal box
Stellwerksignal	interlocking signal
Steuerung	valve gear rods
Steuerwagen	cab car, control car, control trailer
Steuerwagen	control cab coach, driving trailer
Stichbahn	branch terminal line
Stillstand	standstill
Stirnradgetriebe	helical gear box
Stirnseite	narrow side
stochastischer Prozeß	stochastic process
Stopfmaschine	tamping machine
Störung	malfunction, disturbance, fault
Störungsdrucker	failure log printer
Straßen- und Stadtbahnfahrzeuge	light rail vehicles (LRV)
Straßenbahn	streetcar, tram, tramway, trolley car
Straßenbahn	tram
Straßenbahnen	tramways
Straßenbahnwagen	streetcar
Straßenplanum	right of way shared with street traffic
Strecke, freie Strecke	line, open track
Streckenabschnitt	track section
Streckenbau	track layout
Streckenblock	block
Streckenläufer	track worker, ganger; track-man, track-walker
Streckengeher	track worker
Streckenklasse	line category
Streckentastensperre	clearance lock
Streuung	mean variation
Stromabnehmer	brush, current collector, trolley brush, pantograph
Stromabnehmer	current collector, pantograph
Stromaufnahme	current drain
Stromkreis	circuit
Stromlinienverkleidung	streamlined fairing
Stromrichter	inverter
Stromschiene	conductor rail, contact rail, current bar, live rail, third rail
Stromschiene	conductor line
Stromschiene-Nennspannung	nominal line voltage
Stromverbrauch	current drain
Stückgleis	snap track
Stumpfgleis	dead-end track
Supergroßvolumencontainer	super high cube container
Systeme für den Nahverkehr	commuter systems, people movers

Systemverfügbarkeit.....	system availability, system readiness
Systemwechsel	power system change
Systemwechselendsignal	power system end signal
Systemwechselumschaltsignal	power system change signal
Tagesverkehrskurve	daily traffic profile
Tagesverkehrsprofil	daily traffic profile
Talbrücke	(<i>amer.</i>) viaduct
Tandemhauptzylinder	dual master cylinder
Tankanlage	refueling facility
Tankcontainer	tank container
Tara.....	tare
Taschenrechner	pocket calculator
Taschenwagen.....	pocket wagon
Technische Daten	specifications
Technische Wagenbehandlung	technical car inspection
Teilnehmergerät	subscriber unit
teilweise gemeinsame Nutzung	partial sharing
Telekommunikationsanlage.....	telecommunications system
Teleskophaubenwagen	telescopic covered wagon
temperaturgeführte Güter	temperature-controlled goods, temperature-controlled freight
Tender.....	tender
Tenderlokomotive	tank locomotive
Tenderlokomotive.....	tank locomotive
Terminalbetreiber	terminal operator
Testzyklus	test cycle
Tiefladewagen	depressed center flat car; well car
Tiefladewagen.....	depressed center flat car, low-loader wagon
Tiefschnee.....	deep snow
Tochtergesellschaft	subsidiary company, subsidiary
Tonfrequenz	audio frequency
Tonne	barrel; ton; buoy
Tonne.....	barrel, buoy, ton
Tonnendach	barrel shaped roof
Tonnendach	barrel-shaped roof
Tonnenkilometer	kilometer tonnage, ton kilometers
torgesteuerte Abfertigung	gated service
Tragachse	carrying axle
Tragmagnet.....	levitation magnet
Tragwagen	flat car, carrier car
Tragwagen (für Container)	flat car, carrier car for containers
Traktionsleistung	traction power
Traktionsmotor	traction motor
Transformator	transformer

Transformator.....	transformer
Transitverkehr	transit traffic, (<i>amer.</i>) transit transport
Transport	transport, transportation
Transport unbegleiteter KV.....	(<i>amer.</i>) unaccompanied Combined
Transport von Haus zu Haus	door-to-door transport
Transportdienstleister	transport services provider
Transportgesellschaft	haulage contractor; carrier
Transportgesellschaft	carrier
Transportkette	transport chain
Transportleistungen	transport services
Transportströme	flows of transport
Transportüberwachung	monitoring of a transport/ shipment, transport monitoring
Transrapid.....	German maglev
Trapeztafel	trapeze post
Trasse	train path
Trassenpreise	train path prices, train path charges
Trassierung.....	roadbed
Treibachse	driver axle; driving axle
Treibachse	driving axle
Treibachsteil	driver axle part
Treibrad	driver wheel
Treibrad.....	driving wheel
Treibraddurchmesser	driving wheel diameter
Treibstange	coupling rod
Treibstange	connecting rod
Treidelbahn	towing railway
Trennstrecke	isolated track section
Triebdrehgestell	motor bogie, power bogie, power truck
Triebfahrwerk	motor bogie
Triebfahrzeug	traction unit, motive power unit
Triebfahrzeugführer	train driver, engine driver, engineer
Triebkopf	driving trailer; power car
Triebkopf	end car, power car
Triebradsatz	driven wheelset
Triebstange	connecting rod
Triebwagen	railcar
Triebwagen	railcar
Triebwagenanhänger	railcar trailer
Triebwageneinheit	motor train unit
Triebwagengarnitur	multiple unit
Triebzug	multi unit railcar
Triebzug	multi-unit rail coach
Trittbrett	running board set

Trommelkollektor	drum-shaped commutator
Tunnel	tunnel
Tunnel-Portal	tunnel entrance
Tunnelsignal	tunnel signal
Turbogetriebe	turbo transmission
Turbowendegetriebe	turbo reversing transmission
TÜV	Technical Control Board
U-Bahn -> Untergrundbahn	subway (AE), underground (BE)
U-Bahn	underground railway, metro, subway
Übergabestelle	interchange office
Übergang	transition
Übergangsbogen	junction curve
Übergangsbogen	junction curve
Überhitzer	superheater
Überhitzer	superheater
Überhitzerkasten	superheater box
überhöhte Kurve	super-elevated curve
Überholung	overhaul
Überlastbarkeit	overload capability
Überlaufverkehr	overflow traffic
Übernahmestart	adoption start
Überschreitungswahrscheinlichkeit	exceeding probability
Übersichtsdarstellung	global map
Überwachungssignal	supervision signal
UIC Union Internationale des Chemins de Fer	International Railway Union/Organisation
Ultraschall	ultrasound
Umbau	rebuilt
Umbau	retrofit
Umbaufahrzeug	rebuilt vehicle using the older underframe
Umbaufahrzeug	rebuilt vehicle
Umfahrungsgleis	loop line; runaround; spur track
Umfahrungsgleis	loop line
Umgebungsbedingungen	environmental conditions
Umgebungstemperatur	ambient temperature
Umladebahnhof	transshipment station, transshipment terminal
Umladebahnhof	transshipment station
Umlauf	gangplank
Umleitung	diversion, re-routing
Umrichter	inverter
Umsatz in Geschäftsverantwortung	sales in business responsibility
Umsatz, im Namen und auf Rechnung von ...	In Rechnung gestellt wurde sales, in the name of and on the account of... Amount billed:
Umschalter	reversing unit
Umschalter	reversing unit

Umschalthebel	reversing lever
Umschalthebel	reversin lever
Umschlag (Container)	transshipment
Umschlagterminal	transshipment terminal
Umspuranlage	axle-gauge changeover point
Umsteigeanlage	interchange facility
Umsteigebahnhof	connecting station
Umstellhebel	switch reversing lever
Umweltbilanz	environmental impact, environmental performance
unbegleiteter Kombierter Ladungsverkehr	unaccompanied Combined Transport
Unfall	accident
Unfallverhütungsvorschriften (UVV)	Accident Prevention Regulations
Ungültigkeitssignal	invalidation signal
unpünktlich	delayed, not on time
Unterbau	base structure
Unterbau	substructure
Unterbausanierung	substructure improvement
unterbrechende Priorität	preemptive priority
Unterflur	under the baseboard
Unterflur-Einbau	under the baseboard installation
Unterflur-Hubanlage	underfloor lifting plant
Untergrundbahn (U-Bahn)	subway (AE), underground (BE)
Unterlagsplatte	base plate
Untertierlieferant	subcontractor
Unternehmen	company
Unternehmensbereich	Corporate Division
Unterprogramm	subroutine
unterwegs	in transit
Ursprungsverkehr	originating traffic
Urverlader	first shipper, first sender
Verbandsbauart	type of goods wagon design standardised by the Deutschen Staatsbahnwagen-Verband (German Railway Wagon Assoc.)
Verbandsbauart	standard layout wagon
Verbindung	connection
Verbindungsankunft	information about connections
Verbindungsbaugruppe	coupling module
Verbindungsgleis	special track to interconnect two crossing main-lines otherwise not connected
Verbindungsgleis	interconnecting track
Verbrennunglokomotive	diesel or gas locomotive
Verbrennungstriebwagen	diesel or gas railcar
Verbundlok	compound loco
Verbundsystem	network system

Verdrahtung	wiring
Verdrahtungsplan	wiring diagram
Vereinbarung	agreement, arrangement
vereinfacht	simplified
verfügbar	available
Verkaufsleiter/in	Head of Sales
Verkehrs- und Lichtsignalsteuerung	traffic signalling and control
Verkehrsangebot	traffic offered
Verkehrsbetriebe	transport companies
Verkehrsbeziehung	traffic relation
Verkehrsgüte	grade of service, quality of service
Verkehrskapazität	traffic capacity
Verkehrsleistung	transport volume
Verkehrsmatrix	traffic matrix
Verkehrsmenge	traffic volume
Verkehrsmeßabweichung	traffic measurement error
Verkehrsmessung	traffic measurement
Verkehrsmodell	traffic model
Verkehrsplanung	traffic planning
Verkehrsource	traffic source
Verkehrssenke	traffic sink
Verkehrssystem	transportation system
Verkehrstag	day of service
Verkehrsträgerübergreifende Serviceleistungen	cross-carrier services
Verkehrswert	traffic load
Verkleidung	fairing
verkürzter Bremsweg	short braking distance
Verladeanlage	loading facility, terminal
Verladeberater	loading advisor
Verladerampe	loading ramp
Verladerampe	loading ramp
Verladung	loading
verlegen (Gleise)	to lay
Verlust	loss
Verlustsystem	loss system
Verlustverkehr	lost traffic
Verlustwahrscheinlichkeit	loss probability
Versand	dispatch
Versandbahnhof	dispatching, sending station
Versandort	place of dispatch
Verschleiß	wear (and tear)
Verschleißgrenzmaß	wear limit
Verschubsignal	shunting signal
Versendebahnhof	sending station

Verspätung	delay, late arrival
Versuchsanlage.....	test facility
Verteilerplatte (elektrisch)	distributor panel
Verzögerungsanzeiger	slow down signal
Verzweigung	intersection
Videowagen	video coach
Viehverladerampe	cattle-loading ramp
Visualisierungssoftware.....	visual display software
vollautom. fahrerloser spurgeführter Betrieb	automatic guideway transit (AGT)
vollständige gemeinsame Nutzung	complete sharing
vollständige Unterteilung	complete partitioning
Vor- und Nachlauf (Straße zu Bahn).....	pre-carriage and onward carriage, pick-up and delivery
Vorankündigungstafel.....	outer distant board
Vorbild	example; prototype
Vorbild.....	example
vorbildgerecht	prototypical
Vordergrundfarbe	foreground color
Vordruck.....	primary pressure
Vorlaufachse	leading truck, front axle
Vorlaufachsen	leading truck
Vorort	suburb
Vorortbahn	sunurban line, commuter line
Vorortverkehr	suburban traffic
Vorortzug.....	suburban train, commuter train
Vorrücken.....	go forward
Vorschlag	proposal, (<i>amer.</i>) suggestion
Vorserie	pre-series
Vorserienbauform.....	pre-series type
Vorsichtsmaßnahme	precaution
Vorsichtssignal	caution signal
Vorsignal	advance signal, (<i>amer.</i>) distant signal
Vorsignalbaken	advance signal marker post
Vorsignaltafel	advance signal post
vorübergehende Langsamfahrstelle	temporary speed limit
Vorwahl	area code, local code
Vorwärtsrichtung	forward direction
Vorzimmer.....	receptionist's office
Wagen	coach; car
Wagen (nur Güterwagen).....	car
Wagen mit öffnungsfähigem Dach.....	car with opening roof
Wagen mit Temperaturbeeinflussung	temperature-controlled car
Wagen.....	coach, car, carriage, wagon
Wagenaufschrift	car inscription

Wagenaufschrift	car inscription
Wagenbestellung	car order
Wagenboden	car floor; chassis
Wagenboden.....	car floor
Wagendisponent	vehicle scheduling, vehicle distribution officer
Wagengattung	freight car category
Wagenkasten	car body
Wagenkasten	car body
Wagenladung	carload
Wagenladungsverkehr.....	single freight car transport
Wagenliste	car list, train listing
Wagenmeister	car inspector, car foreman
Wagenpark	vehicle fleet
Wagenrand.....	lower coach edge
Wagenreihung	car sequence
Wagenschild.....	train destination sign
Wagenumlauf	turnaround cycle, (<i>amer.</i>) car turnaround cycle
Wagenumlauf	turnaround cycle; turn
Wagenuntersuchung	car inspection
Wagenwaschanlage	car washing facility
Wagenwaschanlage	train washing tracks
Waggon	freight car
Wahlinformation	address message
Wahrscheinlichkeit	probability
Waldbahn.....	logging railroad
Waldbahnlokomotive	logging locomotive
Wandler.....	converter
Wannentender	bath-tub tender; tub-style tender
Wannentender.....	tub (style) tender
Warensendung (postalisch)	merchandise shipment
Wärmeschutz-Verkleidung	heat insulation / cladding
Wärmeschutz-Wagen	insulated wagon
Wärmeschutzwagen.....	insulated boxcar
Wartedauer	waiting time
Warten	wait
Warteraum	waiting room
Warteschlangenauswahldisziplin.....	interqueue discipline
Warteschlangenblockierung	head-of-line blocking
Warteschlangendisziplin.....	queueing discipline
Warteschlangennetz.....	queueing network
Warteschlangensystem	queueing system
Wartesignal	waiting signal, wait board
Wartesystem	delay system
Wartewahrscheinlichkeit.....	waiting probability

Wartung	maintenance
Waschluke	boiler washout plugs
Waschluke.....	boiler washout plug
Wasser(kühl)mantel	water jacket
Wasserkasten	water space in the tender
Wasserkasten	tank
Wasserkran	water standpipe; water crane
Wasserkran.....	water standpipe
Wasserturm	water tower
Wasserturm.....	water tower
Wechselaufbau	swap body
Wechselbahnhof.....	locomotive changing point
Wechselbehälter.....	swap body, swap container, swap body
Wechselstrom	alternating current
Weiche	turnout; points; switch
Weiche	switch, point, turnout
Weichenantrieb	turnout actuator, switch-drive
Weichenantrieb	point machine
Weichendiagnose.....	point diagnostics
Weichenhebel	switch reversing lever
Weichenherz	frog of turnout
Weichenherz	frog of turnout
Weicheninstandhaltung	maintenance of switches and crossings
Weichenlaterne	turnout lantern
Weichenlaterne	switchpoint light
Weichensignal.....	turnout signal
Weichenspannwerk	turnout tension lever
Weichensperrkreis.....	point blocking circuit
Weichenstellung	switch stand, switching
Weichensteuerung	point controller
Weichenüberwachungssignal	points control signal
Weichenzunge	points of turnout
Weichenzungen.....	points of turnout
weiterleiten	forward
Weiterleitung	forwarding
Welle (Achse).....	shaft, axle
Wellenbremse	axle brake
Wellenbremsscheibe	axle brake disk
Wendeanlage	reverser
Wendepunkt	reversal point
Wendescheibesignal	turning signal
Wendeschleife	reversing track loop
Wendeschleife.....	reversing track loop
Wendezug	push-pull train, reversible train

Wendezugeinrichtung.....	push-pull equipment
Werbeaufschrift.....	advertising inscription, advert lettering
Werkstatt.....	workshop
Wiederholungszeichen.....	repeat mark
Windleitblech.....	smoke deflector
Windleitblech.....	smoke deflector
WS -> Wechselstrom.....	AC -> alternating current
Wulst.....	bulge
Zahlung.....	payment
Zahlungssystem.....	fare management system
Zahnrad.....	toothed wheel; gear wheel
Zahnrad.....	cogwheel, toothed wheel
Zahnradbahn.....	rack (and pinion) railroad; cog railway
Zahnradbahn.....	cog railway, rack (and pinion) railway
Zahnradlokomotive.....	rack (and pinion) locomotive
zeitkritische Systemverkehre.....	time-critical system transport operations
Zeitplan.....	schedule
zeitscheibengesteuerte Abfertigung.....	time sharing service
Zeitverzögerung.....	time delay
Zentralamt.....	central administrative bureau
Zentrale Betriebsleitung, ZBL.....	Central control office (as in signalling); CTC, central traffic control
ziehen.....	to haul
Ziel.....	destination, target, goal
Zielanzeiger.....	destination indicator
Zielbahnhof.....	
Zielbahnhof.....	destination station
Zielbezeichnung.....	direction designation
Zielfaktor.....	destination factor
Zinssatz.....	interest rate
Zollfreizone.....	freeport
Zonensignal.....	zone signal
ZUB (Zugbeeinflussungssystem).....	ATC (automatic train control system)
Zubeeinflussung.....	automatic train control
Zubringerdienst.....	feeder service
Zuckerrohrbahn.....	sugarcane railway
Zufahrtgleis.....	approach track
zufällige Reihenfolge.....	random order
zufälliges Auswählen.....	random selection
Zufallszahlengenerator.....	random number generator
Zug.....	train
Zug.....	train
Zugabfahrtstafel.....	train departure indicator
Zugabstand.....	distance between trains

zugänglich	accessible
Zugänglichkeit	accessibility
Zugangsüberwachungssystem	CAS, Controlled Access System
Zuganzeiger	train service indicator
Zugbeeinflussung	automatic train control
Zugbeeinflussungssystem	automatic train control system
Zugbegleiter	convoy man, train guard, pilot
Zugbeleuchtung	train lighting
zugbetätigt.....	train-actuated
Zugbildung	marshalling
Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage ...	(train) formation yard, marshaling yard, make-up yard
Zugbildungsgruppe	train formation sidings, set of formation sidings, marshaling sidings
Zugbündel	set of trains
Zugdeckungssignal	train-protecting signal
Züge fahren und rangieren	driving / moving and switching trains
Zugentlastung	strain relief
Zugfahrtrechner.....	train performance processor
Zugfahrzeug	drawing vehicle
Zugfolgeabstand	distance spacing
Zugfolgestelle	block post
Zugführer	guard; train conductor
Zugführer.....	train conductor, chief guard
Zugfunk	train radio
Zugfunk	GSM-R
Zughaken	coupling hook
Zughaken	draw-hook
Zugkraft	tractive power
Zugkraft.....	tractive power
Zuglänge	train length
Zuglaufschild	train destination sign
Zuglaufschild.....	train destination plate
Zugmeldestelle	train notification point
Zugnetz	train network
Zugpackung	train set
Zugpackung	(model) train set
Zugschluss	end of train
Zugschluss Scheibe.....	tail end indicator
Zugschluss signal.....	tail light
Zugsicherung	train protection
Zugsicherungsanlage	safety device
Zugspitzensignal	head light
Zugsteuerung	train control system
Zugtrennung	train separation

Zugverband	trainset, block train
Zugzielanzeiger	destination display
Zugzielanzeiger	destination display
zulässige Geschwindigkeit	permitted speed
zulässige Geschwindigkeit	permitted speed
Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderer Besonderheiten	compilation of temporary restricted speed zones and other special features
Zusammenstoß	collision
Zusammenstoß	crash
Zusatzdienst	additional service
Zusatzsignal, Zusatzsignale	subsidiary signal, supplementary signals
Zuteilung	allocation
Zuverlässigkeit	reliability
Zwangsbremung	automatic train stop
zweigleisige Strecke	double-track line
Zweiwagenzug	2-car trainset
Zwergbauform	dwarf type
Zwergsignal	dwarf signal (placed between tracks)
Zwergsignal	dwarf signal ground signal
Zwillingschiene	twin rail, double rail
Zwischenabstellung	intermediate storage
Zwischenschiene	closure rail
Zwischenwagen	intermediate coach
Zwischenwagen	intermediate car
zyklische Reihenfolge	cyclic order
Zylinder	cylinder
Zylinderdeckel	cylinder cover
Zylinderventil	cylinder drain cock
Zylinderventile	cylinder drain cocks

Englisch - Deutsch

2-car trainset	Zweiwagenzug
3-phase motor	Drehstrommotor
6-unit train set	Sechs-Wagen-Einheit
abridgement	Kurzform
acceleration sensor	Beschleunigungsfühler
acceleration signal.....	Beschleunigungsanzeiger
acceleration.....	Beschleunigung(svermögen)
acceptance test.....	Abnahmeprüfung
accessibility	Zugänglichkeit
accessible	zugänglich
Accident Prevention Regulations.....	Unfallverhütungsvorschriften (UVV)
accident.....	Unfall
accompanied Combined Transport.....	begleiteter KV
activity factor	Aktivitätsfaktor
activity level.....	Aktivitätsebene
actuating elements	Aktuatorik
actuation of the brake pedal	Bremspedalbetätigung
additional service.....	Zusatzdienst
add-on control module.....	Anbausteuergerät
address field.....	Adressfeld
address length.....	Adreßlänge
address mapping.....	Adreßabbildung
address message	Wahlinformation
address part	Adreßteil
address separator	Adreß-Trennzeichen
addressing scheme	Adreßschema
addressing.....	Adressieren
adhesive weight.....	Reibungsgewicht
adjustment command	Einstellbefehl
adjustment element.....	Einstellglied
adjustment range.....	Einstellbereich
adoption start	Übernahmestart
advance route signal	Richtungsvoranzeiger
advance signal marker post.....	Vorsignalbaken
advance signal post.....	Vorsignaltafel
advance signal, (<i>amer.</i>) distant signal	Vorsignal
advance speed limit signal	Geschwindigkeitsvoranzeiger
advertising inscription, advert lettering.....	Werbeaufschrift
agreement, arrangement	Vereinbarung
agricultural machinery	Landmaschinen
air container	Luftcontainer
air cooling.....	Luftkühlung
air pump	Luftpumpe

air reservoir	Luftbehälter
Allan screw	Inbusschraube
allocation	Zuteilung
ambient temperature	Umgebungstemperatur
answer-signal delay	Melddauer
apply brakes	Bremse anlegen
approach for switching moves	Rangierfahrt frei
approach for switching	Fahrt für Rangierfahrten
approach for trains	Fahrt für Zugfahrten
approach track	Zufahrtgleis
approach	Fahrt frei
approval documents	Genehmigungsunterlagen
approval	Genehmigung
area code, local code	Vorwahl
arrival area	Ankunftsbereich
arrival board	Ankunftstafel
arrival level	Ankunftsebene
arrival platform	Ankunftbahnsteig
arrival process	Ankunftsprozeß
arrival rate	Ankunftsrate
arrival schedule	Ankunftsfahrplan
arrival time	Ankunftszeit
arrival	Ankunft
articulated locomotive	Gelenklokomotive
articulated train	Gliederzug
articulated wagon	Drehschemelwagen
articulated wagon	Schemelwagen
ash pan	Asch(en)kasten
assembly instructions, construction instructions, manufacturing and operating instructions	Bau- und Betriebsanweisung (BO)
assembly	Baugruppe
assenger coach	Eisenbahnwagen
asynchronous (traction) motor	Asynchronmotor
ATC (automatic train control system)	ZUB (Zugbeeinflussungssystem)
at-grade	ebenerdig
attitude angle	Schwimmwinkel
audio frequency	Tonfrequenz
automated operation	Automatikbetrieb
automated people mover systems (APM)	autom. Massenbeförderungsmittel
automatic block signal	Selbstblocksignal
automatic coupling, automatic coupler	Automatische Kupplung
automatic guideway transit (AGT)	vollautom. fahrerloser spurgeführter Betrieb
automatic inductive train control (ATC)	induktive Zugsicherung (-beeinflussung)
automatic railway telephone system	Bahnselbstanschlussanlage

automatic train control system	Fahrsicherheitsanlage
automatic train control system	Zugbeeinflussungssystem
automatic train control	Zugbeeinflussung
automatic train stop	Zwangsbremmung
automation device	Automatisierungsgerät
auxiliary converter	Hilfsbetriebumrichter
available	verfügbar
awning	Plane
axial noise absorber	Axialschallabsorber
axle (wheelset shaft, axleshaft, wheelset).....	Achse (Radsatzwelle, Radsatz)
axle bearing.....	Achslager, Radsatzlager
axle brake disk	Wellenbremmscheibe
axle brake.....	Wellenbremse
axle counting system	Achszählsystem
axle load.....	Radlast
axle load.....	Radsatzlast
axle with needle bearings	Nadellagerachse
axle with tip bearings	Spitzenachse
axle-gauge changeover point	Umspuranlage
back-up battery	Pufferbatterie
backup signal	Rückstellsignal
backward compatible.....	rückwärtskompatibel
ballast cleaning	Bettungsreinigung
ballast profile	Bettungsquerschnitt
ballast.....	Schotter
ballast, track bed	Bettung
bandwidth.....	Bandbreite
banking	Nachschieben
barrel, buoy, ton	Tonne
barrel-shaped roof	Tonnendach
barrier.....	Schranke
base plate.....	Unterlagsplatte
base station.....	Basisstation
base transmitter.....	Basisstationssender
battery box	Batteriekasten
battery saver	Autoladegerät
begin post.....	Anfangscheibe
begin signal	Anfangtafel
bell and whistle boards	Läute- und Pfeiftafeln
bevel helical gearbox.....	Kegelstirnradgetriebe
bi-directional traffic	Gleiswechselbetrieb
bill of lading, consignment note	Frachtbrief
bit rate	Bitrate
blast pipe.....	Blasrohr

block brake, shoe brake	Klotzbremse
block post.....	Blockstelle, Zugfolgestelle
block post.....	Zugfolgestelle
block section	Blockabschnitt
block signal	Blocksignal
block train.....	Ganzzug
block.....	Streckenblock
blocking probability.....	Blockierungswahrscheinlichkeit
blocking.....	Blockierung
blower	Hilfsbläser
boarding pass control	Bordpasskontrolle
boarding pass stub.....	Bordkartenabschnitt
boarding pass.....	Bordkarte
bogie car, truck car.....	Drehgestell-Wagen
bogie changer	Drehgestellwechsler
bogie side frame cover	Drehgestellblende
bogie, (<i>amer.</i>) wheelset.....	Radsatz
bogie, truck, bogies	Drehgestell
boiler pressure	Kesseldruck
boiler ring	Kesselring
boiler safety valve.....	Kesselsicherheitsventil
boiler washout plug	Waschluge
boiler	Kessel
booking conditions.....	Buchungsbedingungen
booking confirmation	Buchungsbestätigung
booking date.....	Buchungsdatum
booking office	Fahrkartenschalter
booking request.....	Buchungsanfrage
boom.....	Ausleger
border control(s), border clearance	Grenzabfertigung
borderline risk.....	Grenzrisiko
box type tender	Kastentender
box, case.....	Kasten
boxcar	gedeckter Güterwagen
brake assist system.....	Bremsassistent
brake booster	Bremskraftverstärker
brake controller	Bremssteuergerät
brake disc.....	Bremsscheibe
brake drum.....	Bremstrommel
brake fluid.....	Bremsflüssigkeit
brake hose, (<i>amer.</i>) air-brake hose	Bremsschlauch
brake light.....	Bremslicht
brake momentum control.....	Bremsmomentenregelung
brake momentum	Bremsmoment

brake pad wear	Bremsbelagverschleiß
brake pad	Bremsbelag
brake pedal	Bremspedal
brake pressure sensor	Bremsdrucksensor
brake pressure	Bremsdruck
brake retardation	Bremsverzögerung
brake rigging	Bremsgestänge
brake shoe	Bremsbacke
brake shoe	Bremsklotz
brake shoe, (<i>amer.</i>) drag shoe, stop block.....	Hemmschuh
brake sign.....	Bremszeichen
brake test signal	Bremsprobefsignal
brake test	Bremsprobe
brake	Bremse
braked weight percentage	Bremsprozent, Bremshundertstel
brakeman	Bremser
brakeman's cab	Bremserhaus
brakeman's platform	Bremserbühne
brakes function properly	Bremse in Ordnung
brake-shoe insert.....	Bremssohle
braking distance, (stopping distance)	Bremsweg, (Anhalteweg)
braking sheet.....	Bremszettel
branch line.....	Nebenbahn
branch terminal line	Stichbahn
branchline locomotive.....	Lokalbahnlokomotive
branchline.....	Lokalbahn
brass	Messing
breakdown crane.....	Kranwagen
breakdown train, rescue train	Hilfszug
breaker signal.....	Schaltsignal
bridge, viaduct.....	Brücke, Talbrücke
broad gauge (> 1435 mm)	Breitspur
brush	Bürste
buffer management	Pufferverwaltungsstrategie
buffer overflow.....	Pufferüberlauf
buffer stop	Prellbock
buffer.....	Puffer
buffet car	Bistrowagen
building materials	Baustoffe
bulge	Wulst
bulk arrival process	Gruppenankunftsprozeß
bulk freight car.....	Schüttgutwagen
bulk goods.....	Schüttgüter
bulk goods, bulk freight.....	Massengut

bulk service	Gruppenabfertigung
bulk transport	Schüttguttransport
bus company	Busgesellschaft
bus connection	Busverbindung
bus driver	Busfahrer
bus station	Busbahnhof
bus ticket	Buskarte
bus trip	Busreise
business unit	Geschäftsbereich
business unit	Geschäftsfeld
busy period.....	Hauptverkehrszeit
busy period.....	Hochverkehrszeit
cab module.....	Fahrzeugführerraummodul
cab signal	Führerstandssignal
cab tender	Kabinentender
cab	Führerhaus
cable duct.....	Kabelkanal
cable reel.....	Kabelrolle
cable reel.....	Leitungstrommel
cable	Kabel
caboose	Güterzugbegleitwagen
call level	Rufebene
calling-on signal.....	Rangierhaltsignal
capacity reserves	Kapazitätsreserven
cape gauge	Kapspur
car body	Wagenkasten
car floor	Wagenboden
car inscription	Wagenaufschrift
car inspection	Wagenuntersuchung
car inspector, car foreman	Wagenmeister
car list, train listing	Wagenliste
car order.....	Wagenbestellung
car sequence.....	Wagenreihung
car turnaround cycle (amer.)	Wagenumlauf
car washing facility	Wagenwaschanlage
car with opening roof	Wagen mitöffnungsfähigem Dach
car with sliding sides	Schiebewandwagen
car.....	Wagen (nur Güterwagen)
carbon brush	Kohlebürste
cardan shaft	Kardan(gelenk)kupplung
Cargo rail station	Cargobahnhof
Cargo Regional Control Center	Cargoleitstelle
cargo weight.....	Ladegewicht
carload	Wagenladung

carriage, transport	Beförderung, Transport
carrier truck pit	Rollbockgrube
carrier	Transportgesellschaft
carrier, forwarder	Beförderer, Spediteur
carrying axle	Laufachse
carrying axle	Tragachse
cars, (amer.) automobiles	Autos
CAS, Controlled Access System	Zugangsüberwachungssystem
catenary (overhead contact wire)	Fahrdraht (Oberleitung)
catenary signal	Fahrleitungssignal
catenary system	Fahrleitungssystem
catenary wire, overhead wire	Fahrdraht
catenary	Fahrleitung
cattle wagon	Kleinviehwagen
cattle-loading ramp	Viehverladerampe
caution signal	Vorsichtssignal
acceptability	Abnahmefähigkeit
center coach	Mittelwagen
centered door	Mitteleinstieg
central administrative bureau	Zentralamt
central station, main station	Hauptbahnhof
centre platform	Mittelbahnsteig
certification blueprint	Abnahmezeichnung
change-of-gauge station	Spurwechselbahnhof
characteristics	Leistungsmerkmale
check rail	Radlenker
chequered post	Schachbretttafel
children's compartment	Kinderabteil
chimney, smoke stack	Schlot
chimney, smoke stack	Schornstein
city bus	Stadtbus
class (Lok.), series (Wg.), type (allg.)	Baureihe
classification marks	Gattungszeichen
clear track signaling system	Gleisfreimeldeanlage
clearance lock	Streckentastensperre
clearance	Lichttraumprofil
clip	Klemme
clocked service	getaktete Abfertigung
close coupler motion link	Kurzkupplungskulisse
close coupler	Kurzkupplung
closure rail	Zwischenschiene
coach with awning	Planewagen
coach, car, carriage, wagon	Wagen
coal fuel firing	Kohlenfeuerung

coaling station, coaling facility	Bekohlungsanlage	
coaling track	Bekohlungsgleis	
cog railway, rack (and pinion) railway	Zahnradbahn	
cogwheel, toothed wheel	Zahnrad	
collision	Zusammenstoß	
combined signal	Kombinationssignal	
Combined Transport (als Überschrift), intermodal transport, bimodal traffic	Verkehr	Kombinierter
comfort	Komfort	
command release	Kommandofreigabe	
command	Befehl	
commissioning	Inbetriebnahme	
communication by rail	Eisenbahnverbindung	
communication line adapter unit	Meßdatenanschlusseinheit	
communication system	Kommunikationssystem	
communications interface	Kommunikationsschnittstelle	
commutator	Kollektor	
commuter systems, people movers	Systeme für den Nahverkehr	
commuter	Pendler	
compact signal	Kompaktsignal	
company	Unternehmen	
compartment car	Abteilwagen	
compartment	Abteil	
compilation of temporary restricted speed zones and other special features	Zusammen-	
	stellung der vorübergehenden Langsam-	
	fahrstellen und anderer Besonderheiten	
complete partitioning	vollständige Unterteilung	
complete sharing	vollständige gemeinsame Nutzung	
compressed air	Druckluft	
compressed-air brake	Druckluftbremse	
concrete girder bridge	Stahlbetonbrücke	
concrete tie	Betonschwelle	
condition	Bedingung	
conductor line	Schleifleitung	
conductor line	Stromschiene	
conductor, guard	Schaffner	
confirmation	Bestätigung	
connecting rod	Kurbelstange	
connecting rod	Treibstange	
connecting rod	Triebstange	
connecting station	Umsteigebahnhof	
connection	Anschluss	
connection	Verbindung	
connector pin	Anschlussstift	
consignee, recipient	Empfänger	

consignor, shipper	Absender	
construction method	Bauweise	
construction railway	Baubahn	
construction site, building site	Baustelle	
Construction() site management	Bauleitung	
consulting	Beratung	
container car	Container(trag)wagen	
container coach	Behälterwagen	
container crane	Containerkran	
container depot	Container-Depot	
container	Behälter	
container	Container	
continuous ring post	Durchläutebeginn Tafel	
continuous train control system, continuous automatic train-running control	beeinflussung	Linienzug-
control cab coach, driving trailer	Steuerwagen	
control center	Betriebsleitstelle	
control office	Betriebsleitung	
control operation	Leitbetrieb	
control switch	Fahr-/Bremsschalter	
conventional	herkömmlich	
conversion	Konvertierung	
converter	Wandler	
convoy man, train guard, pilot	Zugbegleiter	
cooling system	Kühlanlage	
core business	Kerngeschäft	
corner fitting	Eckbeschlag	
Corporate Division	Unternehmensbereich	
corridor connection	Faltenbalgübergang	
corridor train	Durchgangszug	
cost accounting, cost estimation	Kalkulation	
courette coach	Liegewagen	
counterweight truck	Gegengewichtswagen	
counterweight	Gegengewicht	
coupled axle	Kuppelachse	
coupler pocket	Kupplungsaufnahme	
coupler pocket	Kupplungsschacht	
coupling module	Verbindungsbaugruppe	
coupling rod	Kuppelstange	
coupling slack	Kupplungspiel	
coupling, coupler	Kupplung	
cover plate	Abdeckplatte	
cover sheet	Deckblatt	
cover	Abdeckung	

coverage	Reichweite	
covered freight car, box car	gedeckter Wagen	
covered wagon	Haubenwagen	
cranage, crane handling	Kranung	
crane driver	Kranführer	
crane runway	Kranbahn	
crane	Kran	
crank axle	Kurbelachse	
crash	Zusammenstoß	
crew coach	Mannschaftswagen	
crew management	Personaleinsatzplanung	
critter	Schienenkuli	
cross board	Kreuztafel	
cross-border, trans-frontier, international	grenzüberschreitend	
cross-carrier services	Verkehrsträgerübergreifende Serviceleistungen	
crosshead	Kreuzkopf	
crossing	Kreuzung	
cross-over signal	Gleiswechselanzeiger	
current collector, pantograph	Stromabnehmer	
current drain	Stromaufnahme	
current drain	Stromverbrauch	
curve radius	Bogenhalbmesser	
curve radius	Kurvenradius	
curve, bend	Bogen	
curve, bend	Kurve	
curved track	gebogenes Gleis	
Customer Service Center (KSZ)	KundenServiceZentrum	
customer support agent, customer advisor	Kundenbetreuer	
cut helper engine off	Nachschieben einstellen	
cutting and wheathering rails	Gleise schneiden und altern	
cyberneticized railways	kybernetisiertes Eisenbahnnetz	
cyclic order	zyklische Reihenfolge	
cylinder cover	Zylinderdeckel	
cylinder stroke	Kolbenhub	
cylindrical boiler barrel	Langkessel	
daily traffic profile	Tagesverkehrskurve	
daily traffic profile	Tagesverkehrsprofil	
damage to catenary, damage to overhead wire	Oberleitungsschaden	
damaged car, bad-order car, bad order	Schadwagen	
damper ring	Dämpfungsring	
danger, hazard	Gefahr	
dangerous goods, hazardous goods, hazardous freight, cargo, materials (hazmat)	Gefahrgut	Ge-
data acquisition unit	Meßdatensammler	

data aquisition system	Datenerfassungssystem
data unit level	Dateneinheitenebene
date of order	Auftragsdatum
date of travel	Abreisetag
day of arrival, arrival day	Ankunftstag
day of service	Verkehrstag
DC railways	Gleichstrombahnen
decal	Abziehbild
decal	Schiebebild
decimal place	Dezimalstelle
decomposition	Dekomposition
deep snow	Tiefschnee
delay system	Wartesystem
delay, late arrival	Verspätung
delayed, not on time	unpünktlich
delivery deadline, delivery period	Lieferfrist
demand stop	Bedarfshalt
demand	Nachfrage
depart station	Abfahrtsbefehl
department	Abteilung
departure board, (<i>amer.</i>) train-departure indicator ...	Abfahrtstafel
departure platform, out-track platform.....	Abfahrtsbahnsteig
departure process	Abgangsprozeß
departure schedule.....	Abfahrtsfahrplan
departure sidings.....	Ausfahrgruppe
departure signal.....	Abfahrauftragssignal
departure signal.....	Abfahrtsignal
departure station	Abgangsbahnhof
departure time, (<i>amer.</i>) time of departure	Abfahrtszeit
departure.....	Abfahrt
deployment control	Einsatzleitung
depot	Bahnbetriebswerk
depot	Betriebshof
depot	Betriebswerk
depressed center flat car, low-loader wagon	Tiefladewagen
derail	entgleisen
derailing point.....	Schutzweiche
derailment	Entgleisung
destination coach	Kurswagen
destination display.....	Zugzielanzeiger
destination factor	Zielfaktor
destination indicator	Richtungssignal
destination indicator	Zielanzeiger
destination station	Zielbahnhof

destination.....	Bestimmungsort
destination, target, goal	Ziel
deviation from schedule.....	Fahrplanabweichung
device under test (DUT)	Prüfling
diagnostic display	Diagnoseanzeige
dialogue level	Dialogebene
diameter	Durchmesser
diamond pantograph, scissors pantograph	Scherenstromabnehmer
die cast metal truck	Gußdrehgestell
die cast metal	Gußmetall
diesel locomotive, (<i>amer.</i>) diesel engine.....	Diesellokomotive
Diesel Multiple Unit (DMU)	Dieseltriebwegengarnitur
diesel or gas locomotive	Verbrennunglokomotive
diesel or gas railcar	Verbrennungstriebwagen
Diesel railcar	Dieseltriebwagen
dining car.....	Speisewagen
direction control switch	Fahrtrichtungsschalter
direction designation	Zielbezeichnung
direction of train.....	Fahrtrichtung
directional() arrow.....	Richtungspfeil
disabled persons	Behinderte
disk plate.....	Scheibenblatt
diskette drive	Diskettenlaufwerk
dispatch.....	Versand
dispatching, sending station	Versandbahnhof
disruption in operation	Betriebsstörung
distance between trains.....	Zugabstand
distance spacing.....	Zugfolgeabstand
diversion, re-routing.....	Umleitung
division	Bereich
djustments.....	Einstellarbeiten
door-to-door transport	Transport von Haus zu Haus
double door	Doppeltür
double heading, double traction.....	Doppeltraktion
double stake wagon	Doppelrungenwagen
double-decker coach, double stack wagon	Doppelstockwagen
double-slip switch	Doppelkreuzungsweiche
double-slip switch	doppelte Kreuzungsweiche
double-track line	zweigleisige Strecke
drag.....	Steilrampe
draw-hook	Zughaken
drawing vehicle	Zugfahrzeug
drill hole.....	Bohrung
drive (system).....	Antrieb

drive controller.....	Antrieb(s)steuergerät
drive equipment.....	Antriebseinrichtung
drive line and chassis	Antrieb und Fahrwerk
drive shaft.....	Getriebewelle
drive torque distribution	Antriebsmomentenverteilung
drive torque	Antriebsmoment
driven wheel.....	Antriebsrad
driven wheelset	Triebradsatz
driverless train operation (DTO)	fahrerloser Fahrbetrieb mit Zugbegleiter
driverless.....	fahrerlos
driver's cab, driver's cabin, engineer's cabin.....	Führerstand
driver's safety device (DSD), (<i>amer.</i>) automatic vigilance device, dead man's handle	Sicherheitsfahrschaltung (Sifa)
driving / moving and switching trains	Züge fahren und rangieren
driving and coupled axles	Fahrwerk
driving axle	Treibachse
driving characteristics.....	Fahreigenschaften
driving wheel diameter.....	Treibraddurchmesser
driving wheel	Treibrad
driving() speed	Fahrgeschwindigkeit
drum-shaped commutator	Trommelkollektor
dual master cylinder	Tandemhauptzylinder
dual track guideway.....	Doppelspurfahrweg
duty cycle	Arbeitszyklus
duty roster, time sheet.....	Dienstplan
dwarf signal ground signal.....	Zwergsignal
dwarf type.....	Zwergbauform
earth works of railways	Eisenbahnunterbau
eccentric crane.....	Gegenkurbel
eccentric rod.....	Exzenterstange
edge, frame	Rand
electric engine, electric locomotive	Elektrische Lokomotive
electric locomotive.....	Elektrolokomotive
electric locomotive.....	E-Lok
electric motorized trains.....	elektrische Triebzüge
electric multiple unit.....	Regionaltriebzug
electric railcar	Elektrotriebwagen
electric shock protection	Berührungsschutz
Electrical Multiple Unit (EMU).....	elektrische Triebwagengarnitur
electrical() light signal	Lichtsignal
electroacoustics.....	Elektroakustik
electronic schedule sheet and catalog of restricted speed zones	Elektronischer Buchfahrplan und Verzeichnis der Langsamfahrstellen
elevated	aufgeständert

elongated mounting hole	Langlochbohrung
embankment	Bahndamm
embankment	Eisenbahndamm
emergency brake switch	Handbremsschalter
emergency brake.....	Notbremse
emergency braking, emergency brake application....	Notbremsung
emergency management.....	Notfallmanagement
emergency manager	Notfallmanager
empties siding	Leerwagengleis
empty car	Leerwagen
empty container (storage) depot.....	Leercontainerdepot
EMU	Elektrotriebzug
end car, power car.....	Triebkopf
end of grade signal.....	Neigungsendetafel
end of train	Zugschluss
end post	Endscheibe
end ring post	Durchläuteendtafel
end whistle post.....	Endpflock
end-loading platform.....	Kopframpe
end-recipient, final recipient, final consignee	Endempfänger
energy consumption	Energieverbrauch
engine changeover.....	Lokomotivwechsel, Lokwechsel
engine holding siding(s)	Lokabstellanlage
engine shed.....	Lokschuppen
engineer, engine driver	Lokführer
English Channel tunnel (Chunnel)	Ärmelkanaltunnel
entrance block instrument	Anfangsfeld
entry signal, (<i>amer.</i>) home signal, station entry signal	Einfahrsignal
environmental conditions.....	Umgebungsbedingungen
environmental impact, environmental performance ..	Umweltbilanz
equipment car	Gerätewagen
error code.....	Fehlercode
evacuation signal.....	Räumungssignal
evasive brake application	Gefahrbremsung
event recording	Ereignisaufzeichnung
event sequencing	Ereignisrasterverfahren
example	Vorbild
exceeding probability.....	Überschreitungswahrscheinlichkeit
exceptional consignment, special load	außergewöhnliche Sendung
excess width.....	Spurerweiterung
excursion train.....	Bummelzug
exhaustive service.....	erschöpfende Abfertigung
exhibition coach.....	Ausstellungswagen
exit block instrument.....	Endfeld

exit signal	Ausfahrtsignal
express locomotive.....	Schnellzuglokomotive
express traffic.....	Schnellverkehr
express train.....	Schnellzug
external blocking	äußere Blockierung
external traffic.....	externer Verkehr
external traffic.....	Externverkehr
extraordinary meeting.....	außerordentliche Sitzung
failure disclosing time	Ausfalloffenbarungszeit
failure log printer.....	Störungsdrucker
failure rate	Ausfallrate
fairing	Verkleidung
fare management system	Zahlungssystem
fare management	Fahrgeldmanagement
farm railway.....	Landwirtschaftsbahn
fast overnight connections.....	Nachtsprung
fastener	Befestigungsvorrichtung
fastening	Befestigung
fault, mistake, error.....	Fehler
feasibility study.....	Machbarkeitsstudie
feathered joint	Ausziehstoß
Federal Ministry of Transport.....	Bundesverkehrsministerium
federal office.....	Bundesamt
Federal Railroad Department	Eisenbahn-Bundesamt (EBA)
feed dome	Speisedom
feed pump	Speisepumpe
feed water heater	Oberflächenvorwärmer
feed water	Speisewasser
feeder clip.....	Anschlussklemme
feeder service.....	Zubringerdienst
feeder track	Anschlussgleis
fertilizers.....	Düngemittel
field magnet.....	Feldmagnet
figure, picture, illustration.....	Abbildung
final assembly	Endmontage
fire alarm	Brandmelder
fire box	Feuerbüchse
fire box	Feuerkammer
fire department	Feuerwehr
fire protection classification	Brandschutzklasse
fire protection system	Brandschutzsystem
fireless steam locomotive	Dampfspeicherlokomotive
fireless.....	feuerlos
fireman, stoker	Heizer

first shipper, first sender	Urverlader
flagstop, regular stop	Haltepunkt
flange oilers	Spurkranzschmierung
flange	Spurkranz
flashing light	Blinklicht
flashing signal	Blinklichtsignal
flat car, (amer.) flat	Flachwagen
flat car, carrier car for containers	Tragwagen (für Container)
flat car, carrier car	Tragwagen
flat circle-shaped commutator	Scheibenkollektor
flat roof	Flachdach
flat spot	Flachstelle
fleet management system	Leitsystem
fleet management	Flottenmanagement
flexible tongue	Federzunge
float circuit	Schwimmerkreis
floating-point number	Gleitkommazahl
floor piece	Bodenstück
floor plate	Fußbodenplatten
floor	Boden
flooring	Fußbodenbelag
flows of transport	Transportströme
flue tube	Feuerrohr
flywheel	Schwungrad
folding seat	Klappsitz
folding signal	Klappscheibensignal
follow-up function	Folgefunktion
foreground color	Vordergrundfarbe
foreign exchange	Auslandsvermittlung
format error	Formatfehler
format	Format
forward current	Durchlaßstrom
forward direction	Vorwärtsrichtung
forward	weiterleiten
forwarder, (amer.) freight forwarder	Spediteur
forwarder's customers	Speditionskunden
forwarding table	Adressentabelle
forwarding	Weiterleitung
fouling of (loading) gauge, loading gauge infringement; <i>als Sendung</i> : dimensional load, oversized load	Lademaßüberschreitung
fraction coefficient	Reibwert
fractional	partiell
frame alignment	Rahmenbildung
frame loss	Rahmenverlust

frame misalignment	Rahmenfehlsynchronisation
frame sync pattern.....	Rahmensynchronisationsmuster
frame.....	Fahrzeugrahmen
frame.....	Rahmen
frames	Rahmendaten
free of vibration	schwingungsfrei
freeport.....	Zollfreizone
freight	Massengut (<i>amer.</i>)
freight car category.....	Wagengattung
freight car	Waggon
freight depot, yard	Güterbahnhof
freight locomotive	Güterzuglokomotive
freight of powdery consistency	Feinschüttgut
freight schedule	Güterfahrplan
freight schedule.....	Güterkursbuch
freight shed	Güterschuppen
freight suitable for Combined Transport.....	KV-affine Güter
freight traffic center, freight village	Güterverkehrszentrum
freight train	Güterzug
freight train	Güterzug
freight transport station, freight transport Location ...	Güterverkehrsstelle
freight wagon, (<i>amer.</i>) freight car, box car	Güterwagen
freight.....	Fracht
frog of turnout.....	Weichenherz
frog.....	Herzstück
frog, common crossing	Herzstück
front plate	Frontplatte
function block types.....	Funktionsbausteintypen
funding documents	Finanzierungsunterlagen
funicular	Standseilbahn
gantry crane	Portalkran
gantry-style signal tower.....	Reiterstellwerk
gated service.....	torgesteuerte Abfertigung
gauge	Spurbreite
gear.....	Getriebe
gearbox unit	Getriebe-Einheit
German border police.....	Bundesgrenzschutz
German Federal Railways	Bundesbahn
German maglev.....	Transrapid
global map.....	Übersichtsdarstellung
go forward	Vorrücken
gondola	offener Güterwagen
goods traffic.....	Güterverkehr
grab iron.....	Griffstange

grabber.....	Greifer
grade crossing, railroad crossing, level crossing.....	Bahnübergang
grade of service, quality of service	Dienstgüte
grade of service, quality of servie	Verkehrsgüte
grade signal.....	Neigungswechselanzeiger
grade to follow.....	Steigung folgt
gradeability.....	Steigfähigkeit
gradient, up-gradient, ascending gradient, ascending grade	Steigung
grain	Getreide
graphic backdrop.....	Hintergrundgraphik
grate bar.....	Roststab
grate.....	Feuerrost
gravity hump yard.....	Ablaufanlage
gravity switching, gravity sorting	Ablaufbetrieb
grid.....	Gitter
grooved rail	Rillenschiene
ground closure	Massekontakt
ground contact	Erdungskontakt
ground loop	Erdschleife
ground.....	Masse
grounding pole or rod	Erdungsstange
grounding	Erdung
group address	Gruppenadresse
Group directive; Group Directive + "title"	Konzernrichtlinie
group identification	Gruppenkennung
group whistle post	Gruppenpfeifplock
GSM-R	Zugfunk
guard rail.....	Führungsschiene
guard rail	Leitschiene
guidance magnet.....	Führ(ungs)magnet
guidance technology	Führungstechnik
guideline.....	Richtlinie
halt board	Merkzeichen Haltstelle
halt signal.....	Haltsignal
hand lever	Handschalthebel
hand rail	Handlauf
handbrake	Handbremse
hand-held terminal.....	Handterminal
handling	Behandlung
handling	Handhabung
hard coal	Steinkohle
hardcopy	Papierausdruck
harmonic	Oberwelle
hatch	Klappe

head light	Zugspitzensignal
Head of	Abteilungsleiter
Head of	Bereichsleiter
Head of	Leiter/in (Abteilungsebene)
Head of	Leiter/in (Bereichsebene)
Head of Sales.....	Verkaufsleiter/in
headlights.....	Spitzenbeleuchtung
head-of-line blocking	Warteschlangenblockierung
heavy duty wagon	Schwertransportwagen
heel brake disk	Radbrems Scheine
helical gear box	Stirnradgetriebe
help signal.....	Hilfssignal
helper engine, (<i>amer.</i>) pusher, booster.....	Schiebelok
helper signal.....	Schiebeloksignal
high capacity freight coach	Großraumgüterwagen
high capacity tank coach	Großraumkesselwagen
high cube container	Großvolumencontainer
high power.....	Hochleistung
high pressure	Hochdruck
high speed multiple units	Hochgeschwindigkeitstriebzüge
high speed traffic.....	Hochgeschwindigkeitsverkehr
high speed train.....	Hochgeschwindigkeitszug
high-sided gondola	Hochbordwagen
high-speed maglev system.....	Magnetschnellbahn
hinterland transport from seaports.....	Seehafenhinterlandverkehr
holding company	Holding
holding sidings	Abstellbahnhof
holding time.....	Belegungsdauer
hollow drive shaft.....	Getriebehohlwelle
home signal, main signal	Hauptsignal
hopper wagon	Schotterwagen
hot box detector.....	Heißläuferortungsanlage, HOA
hot box detector.....	Heißläufer-Ortungsgesät
hot box	Heißläufer
hours of operation	Betriebszeiten
hub.....	Nabe
hub, freight distribution center, goods distribution center	Güterverteilzentrum
hump and switch signals	Rangier- und Sperrsignale
hump foreman	Bergmeister
hump yard	Eselsrücken
humpyard signal.....	Abdrücksignal
hydraulic gear.....	Flüssigkeitsgetriebe
hydraulic unit.....	Hydraulikeinheit
hydrodynamic drive	hydrodynamischer Antrieb

immediate stop post	Schutzhalttafel
immediate() stop.....	Halt
impact	Aufprall
in transit	unterwegs
incline	Gefälle
incoming traffic	ankommender Verkehr
inductive train safety device	Indusi
industrial locomotive	Industrielok
industrial railway.....	Industriebahn
inertia	Massenträgheit
inflammable.....	feuergefährlich
information about connections.....	Verbindungsauskunft
information system	Informationssystem
initial speed	Ausgangsgeschwindigkeit
injector	Dampfstrahlpumpe
inland transport	Binnenverkehr
inlet cap.....	Fülldeckel
innovation.....	Innovation
inscription on chassis	Fahrgestellaufschrift
inscription	Aufschrift
institute.....	Institut
insulated boxcar	Wärmeschutzwagen
intensity function.....	Intensitätsfunktion
interarrival time.....	Ankunftsabstand
interchange facility.....	Umsteiganlage
interchange office	Übergabestelle
interconnecting track	Verbindungsgleis
interdeparture time	Abgangsabstand
interest rate	Zinssatz
interior fitting.....	Innenausbau
interior lighting.....	Innenbeleuchtung
interlocking block, (<i>amer.</i>) signal tower, signal box...	Stellwerk
interlocking signal.....	Stellwerksignal
intermediate car.....	Zwischenwagen
intermediate storage.....	Zwischenabstellung
intermittent automatic train control (ATC)	punktförmige Zugbeeinflussung
intermodal transport unit.....	intermodaler Transporteinheit
internal blocking	innere Blockierung
internal sales, inter-company sales.....	Innenumsatz
internal traffic.....	interner Verkehr
internal traffic.....	Internverkehr
internal transport	Binnenverkehr
interoperability	Interoperabilität
interqueue discipline.....	Warteschlangenauswahldisziplin

intersection.....	Verzweigung
invalidation signal.....	Ungültigkeitssignal
inverter.....	Stromrichter
inverter.....	Umrichter
investment, (<i>amer.</i>) capital expenditure.....	Investition
island platform.....	Inselbahnsteig
jackshaft.....	Blindwelle
jib crane.....	Auslegerkran
jib support truck.....	Kransauslegerstützwagen
jib.....	Schwenkarm
junction center, junction station.....	Knotenbahnhof
junction curve.....	Übergangsbogen
junction station.....	Abzweigbahnhof
junction.....	Abzweigstelle
kilometer tonnage, ton kilometers.....	Tonnenkilometer
kit.....	Bausatz
land container.....	Binnencontainer
large() flue tube, boiler tube.....	Rauchrohr
lateral acceleration signal.....	Querbeschleunigungssignal
lateral acceleration.....	Querbeschleunigung
lateral direction.....	Querrichtung
lateral dynamic control.....	Querdynamikregelung
launch.....	Anfahren
leading function.....	Leitfunktion
leading truck.....	Vorlaufachsen
leaf spring.....	Blattfeder
left-hand turnout.....	Linksweiche
length over buffers.....	Länge über Puffer
length over buffers.....	Länge über Puffer
lettering, labelling.....	Beschriftung
level crossing monitor signal.....	Bahnübergangüberwachungssignal
level crossing protection system.....	Bahnübergangssystem
level crossing.....	Eisenbahnkreuzung
level of() punctuality.....	Pünktlichkeit(-sgrad)
lever.....	Hebel
levitation magnet.....	Tragmagnet
levitation system.....	Schwebesystem
lidded gondola.....	Klappdeckelwagen
lifting jack.....	Hebebock
light rail system.....	Nahverkehrssystem
light rail system, city railway.....	Stadtbahn
light rail vehicle.....	Stadtbahnfahrzeug
light rail vehicle.....	Stadtbahntriebwagen
light rail vehicles (LRV).....	Straßen- und Stadtbahnfahrzeuge

light running (für Triebfahrzeug), empty running (für Wagen)	Leerfahrt
lighting.....	Beleuchtung
lightweight (solid) wheel	Leichtscheibenrad
limited edition, special edition	Sonderserie
limited service	begrenzte Abfertigung
limiting frequency	Grenzfrequenz
limit-of-shunt signal	Rangierhalttafel
limp home mode.....	Notlauffunktion
line category.....	Streckenklasse
line with steep gradients.....	Steilstrecke
line, open track.....	Strecke, freie Strecke
load capacity	Belastbarkeit
load limit.....	Lastgrenze
load securing.....	Ladungssicherung
load transfer yard, load transfer point	Ladestraße
load unit, loading unit	Ladeeinheit
load	Belastung
loaded car	beladener Wagen
loading advisor	Verladeberater
loading capacity, load capacity, carrying capacity.....	Ladekapazität
loading facilities, resources	Lademittel
loading facility, terminal	Verladeanlage
loading gauge.....	Lademaß
loading installation.....	Beladeeinrichtung
loading length.....	Ladelänge
loading ramp	Verladerampe
loading track.....	Ladegleis
loading	Verladung
local (passenger) coach	Nahverkehrswagen
local order processing, order processing on site.....	örtliche Auftragsbearbeitung
local passenger train	Nahverkehrszug
local public transport	öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)
locations, sites.....	Standorte
locking pressure	Blockierdruck
loco running light.....	Leerlok
locomotive boiler	Lokomotivkessel
locomotive changing point	Wechselbahnhof
locomotive shell.....	Lokgehäuse
logging locomotive.....	Waldbahnlokomotive
logging railroad.....	Waldbahn
logical channel	Logikkanal
long distance fast train.....	Fernschnellzug
long side.....	Längsseite

long-distance haulage	Güterfernverkehr
long-distance passenger transport	Personenfernverkehr
long-distance tender	Langlauftender
longitudinal direction.....	Längsrichtung
long-wave transmitter	Langwellensender
loop and hook coupler	Bügelkupplung
loop line.....	Umfahrungsgleis
lorry.....	Lore
loss probability	Verlustwahrscheinlichkeit
loss system	Verlustsystem
loss.....	Verlust
lost traffic.....	Verlustverkehr
low floor tram.....	Niederflurstraßenbahn
low floor tramcar.....	Niederflurstraßenbahnwagen
low loader wagon	Niederflurgüterwagen
low pressure.....	Niederdruck
low side car	Niederbordwagen
low voltage	Niederspannung
lower coach edge	Wagenrand
lower pantograph signal	Senksignal
lower pantograph warning	Senkvorsignal
lower plow blade.....	Pflugschar senken
low-floor section	Niederflurabschnitt
low-profile track	Niedrigprofilschiene
luggage compartment.....	Gepäckabteil
luggage platform.....	Gepäckbahnsteig
luggage wagon, baggage coach.....	Gepäckwagen
luggage, baggage.....	Gepäck
magnetic field	Magnetfeld
magnetic levitation system (maglev).....	Magnetschwebbahn
magnetically levitated train	Magnetbahnzug
main haul, main run.....	Hauptlauf
main line and high-speed traffic.....	Fern- und Hochgeschwindigkeitsverkehr
main line traffic	Fernverkehr
main line.....	Hauptbahn
main line.....	Hauptlinie
main line.....	Hauptstrecke
main track, main line	Stammgleis
maintenance (of way) car	Bahndienstwagen
maintenance of switches and crossings	Weicheninstandhaltung
maintenance of way (MOW)	Gleisdurcharbeitung
maintenance.....	Instandhaltung
maintenance.....	Wartung

make-up yard	Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage
malfuction, disturbance, fault	Störung
management, control.....	Leitung
Managing Director, (<i>amer.</i>) CEO	Geschäftsführer
manless train operation (MTO)	personalloser Automatikbetrieb
maritime container	Seecontainer
marker light	Kennlicht
Market Unit Agriculture/ Forestry/ Consumer Goods	Marktbereich Agrarprodukte/ Forstwirtschaft/ Konsumgüter
Market Unit Building Materials/ Waste Disposal	Marktbereich Baustoffe/ Entsorgung
Market Unit Chemicals/ Mineral Oil/Fertilizers	Marktbereich Chemie/ Mineralöl/Düngemittel
Market Unit Metals/ Mining	Marktbereich Montan
market unit	Marktbereich
marshaling hump.....	Ablaufberg
marshaling sidings.....	Zugbildungsgruppe
marshaling yard	Rangierbahnhof, Zugbildungsanlage, Zugbildungsbahnhof
marshaling yard.....	Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage
marshalling.....	Zugbildung
mass passenger transport	Personennahverkehr
mass transit.....	Nahverkehr
massive wheel.....	Monoblockrad
master cylinder pressure	Hauptbremszylinderdruck
master cylinder	Hauptbremszylinder
match truck.....	Kranschutzwagen
maximum speed.....	Höchstgeschwindigkeit
mean variation.....	Streuung
mechanical signal, semaphore type signal	Formsignal
media center	Pressezentrum
medium pressure.....	Mitteldruck
merchandise shipment	Warensendung (postalisch)
method of moments.....	Momentenmethode
metro and underground vehicles	S- und U-Bahn-Fahrzeuge
metro.....	U-Bahn
microprocessor controller	Mikroprozessorsteuerung
microswitch	Kleinselbstschalter
milestone.....	Meilenstein
military railway.....	Heeresfeldbahn
mine railway	Erzbahn
mineral wagon.....	Erzwagen
minimum braked weight percentage	Mindestbremshundertstel
minimum radius.....	Mindestradius

mining railroad.....	Grubenbahn
mining	Bergbau
minutes	Protokoll
mixed cargo, groupage freight.....	Sammelgut
mixed traffic locomotive	Mehrzwecklok
MMI (man-machine interface).....	Bedienoberfläche
mobility	Mobilität
model line vehicle.....	Baureihenfahrzeug
model	Modell
model() train set	Zugpackung
model, type.....	Bauart
modification package.....	Änderungspaket
modular design.....	Modulbasis
monitoring of a transport/ shipment, transport monitoring	Transportüberwachung
monorail	Monorail
motion link.....	Kulisse
motion link.....	Schwinge
motor bogie	Triebfahrwerk
motor bogie, power bogie, power truck.....	Triebdrehgestell
motor coach	Motorwagen
mountain railway	Bergbahn
mounting bushing	Befestigungsbuchse
movements inspector	Fahrdienstleiter
multi-disk clutch.....	Lamellenkupplung
multiple unit.....	Mehrfachtraktion
multiple unit.....	Triebwagengarnitur
multi-system locomotive, multiple-system locomotive	Mehrsystemlokomotive
multisystem-capable vehicles	mehrsystemfähige Fahrzeuge
multi-unit rail coach	Triebzug
nameplate	Bezeichnungsschild
nameplate	Gattungsschild
narrow gauge	Schmalspur
narrow side.....	Stirnseite
needle bearing	Nadellager
network performance.....	Netzgüte
network system	Verbundsystem
network	Netz
next main signal shows approach.....	Fahrt erwarten
next main signal shows slow approach.....	Langsamfahrt erwarten
next main signal shows stop.....	Halt erwarten
NG freight wagon	Schmalspurgüterwagen
nickel silver.....	Neusilber
no humping	Abdrücken verboten
no-friction	reibungsunabhängig

noise control.....	Lärmschutz
noise development	Lärmentwicklung
noise emission	Geräusentwicklung
nominal line voltage.....	Stromschienen-Nennspannung
non-busy period.....	Nebenverkehrszeit
non-contacting, without contact	berührungsfrei
non-preemptive priority.....	nichtunterbrechende Priorität
normal direction of running	Regelfahrtrichtung
normal period	Normalverkehrszeit
not valid.....	nicht gültig
number of private sidings serviced	bediente Gleisanschlüsse
oil firing.....	Ölfeuerung
on time, punctual.....	pünktlich
on-board information system	Bordinformationssystem
on-board restaurant.....	Bordrestaurant
ooking	Buchung
open track (<i>amer.</i>).....	freie Strecke
operating assets, circulating capital.....	Betriebsvermögen
operating conditions	Einsatzbereich
operating costs.....	Betriebskosten
operating instructions, user('s) guide	Bedienungsanleitung
operating mode	Betriebsart
operating rule(s)	Fahrdienstvorschrift
operating speed	Betriebsgeschwindigkeit
operating system.....	Betriebssystem
operating voltage.....	Betriebsspannung
operation and display system	Bedien- u. Anzeigesystem
operational analysis.....	Betriebsanalyse
operational analysis.....	operationelle Analyse
operational planning	Betriebseinsatzplanung
operational safety.....	Betriebssicherheit
operational state, operating condition	Betriebszustand
operations & maintenance.....	Betrieb und Wartung
operations center, operational headquarters	Betriebszentrale
operations control center	Betriebszentrale
operations control system.....	Betriebsleitsystem
operations control technology.....	Betriebsleittechnik
Operations Department	Produktionsabteilung
operator.....	Netzbetreiber
operators.....	Operateure
opinion	Meinung
opposing track, opposite track.....	Gegengleis
order of departure.....	Abfahrauftrag
ores.....	Erze

originating traffic.....	entspringender Verkehr
originating traffic.....	Ursprungsverkehr
oscillation energy.....	Schwingungsenergie
outer distant board	Vorankündigungstafel
outgoing traffic.....	abgehender Verkehr
output parameter.....	Ausgangsgröße
output power	Ausgangsleistung
output process.....	Ausgangsprozeß
outward run	Hinfahrt
overflow traffic.....	Überlaufverkehr
overhaul	Überholung
overhead contact wire, catenary.....	Oberleitung
overlap, slip distance.....	Durchrutschweg
overload capability.....	Überlastbarkeit
pack	Packung
painting tracks	Gleise altern
pallet	Palette
pantograph down.....	Bügel ab
pantograph up.....	Bügel an
pantograph.....	Dachstromabnehmer
parcel mail.....	Paketpost
partial sharing.....	teilweise gemeinsame Nutzung
particle board	Preßspan
passenger car	Personenwagen
passenger carriage.....	Reisezugwagen
passenger friendly	fahrgastfreundlich
passenger information system.....	Fahrgastinformationssystem
passenger information	Fahrgastinformation
passenger information	Kundeninformation
passenger service	Fahrgastbetreuung
passenger train	Personenzug
passenger train	Reisezug
Passenger Transport Act.....	Personenbeförderungsgesetz
passenger transport	Personenverkehr
passenger transport, passenger accommodation	Personenbeförderung
passenger	Fahrgast
passing point.....	Ausweichstelle
payment	Zahlung
peak cell rate.....	Spitzenzellrate
peak power.....	Spitzenleistung
peakedness factor	Spitzigkeit
permanent speed limit	ständige Langsamfahrstelle
permanent way, track superstructure.....	Oberbau
permission block instrument.....	Erlaubnisfeld

permitted speed.....	zulässige Geschwindigkeit
permitted speed.....	zulässige Geschwindigkeit
photo run-by	Fotohalt
pickup shoe, slider.....	Schleifer
piggyback car	Huckepackwagen
piston rod protection tube	Kolbenstangenschutzrohr
piston rod	Kolbenstange
piston valve	Kolbenschieber
piston	Kolben
place of arrival.....	Ankunftsort
place of dispatch	Versandort
planning software	Planungssoftware
plant availability	Anlagenverfügbarkeit
platform edge	Bahnsteigkante
platform track monitoring	Bahnsteiggleisüberwachung
platform	Bahnsteig
platform	Plattform
plug, male connector	Stecker
plywood.....	Sperrholz
PMR	nöbl
pocket calculator	Taschenrechner
pocket wagon	Taschenwagen
point blocking circuit	Weichensperrkeis
point controller.....	Weichensteuerung
point diagnostics.....	Weichendiagnose
point machine.....	Weichenantrieb
point of departure	Abfahrtsort
point process.....	Punktprozeß
point, switch	Bogenweiche
points control signal.....	Weichenüberwachungssignal
points of turnout.....	Weichenzungen
polishing effect	Poliereffekt
port of embarkation	Abfahrtshafen
port, (<i>amer.</i>) seaport.....	Hafen
portable battery	Akku für Portabelgerät
positioning system.....	Ortungssystem
possession, property	Besitz
post coach, mail car	Postwagen
post type	Mastbauform
post-dialling delay.....	Rufverzug
power distribution	Energieverteilung
power rating	Nennleistung
power supply	Energieversorgung
power system change signal	Systemwechselumschaltsignal

power system change	Systemwechsel
power system end signal	Systemwechselendsignal
power transmission	Kraftübertragung
pre-carriage and onward carriage, pick-up and delivery	Vor- und Nachlauf (Straße zu Bahn)
precaution	Vorsichtsmaßnahme
preemptive priority	unterbrechende Priorität
prepare to shutdown indicator	Ausschaltvorsignal
pre-series type	Vorserienbauform
pre-set route	Fahrstraße
pressure monitoring	Drucküberwachung
primary battery	Batterie
primary circuit	Primärkreis
primary pressure	Primärdruck
primary pressure	Vordruck
principles	Grundsätze
printed circuit board (PCB)	Platine
priority class	Prioritätsklasse
priority	Priorität
private siding	Privatgleisanschluss
privately owned car	Privatwagen
privately owned railroad	Privatbahn
probability	Wahrscheinlichkeit
proceed diverging route	Fahrt abzweigend
proceed permission signal	Fahrterlaubnissignal
proceed signal	Fahrsignal
proceed signal	Fahrtsignal
proceed tangent route	Fahrt geradeaus
process control system	Prozeßleitsystem
process operation	Prozeßbedienung
process support	Prozeßunterstützung
procurement costs	Beschaffungskosten
procurement problems	Beschaffungsprobleme
procurement	Beschaffung
product name	Produktname
product offensive	Produktoffensive
product overview	Produktübersicht
product range	Produktwelt
production facility	Produktionsstätte
production tolerance	Fertigungstoleranz
production	Produktion
profit	Gewinn
proposal, (<i>amer.</i>) suggestion	Vorschlag
propulsion system, drive system	Antrieb(s)system

propulsion technology	Antriebstechnik
protection and obstruction signals	Schutzsignale
protection rating.....	Schutzklasse
protection signal	Deckungssignal
protective device	Sicherungsanlage
protective helmet, safety helmet, hard hat	Schutzhelm
protective section	Schutzstrecke
public address unit	Ansagegerät
Public Mobile Radio.....	nichtöffentlicher beweglicher Landfunk
public safety market	BOS-Markt
Public Switched Telephone Network (PSTN).....	öffentliches Telefonnetz
pulverized coal fuel firing	Kohlenstaubfeuerung
pump motor power supply	Pumpenmotorbestromung
pump motor	Pumpenmotor
pump	Pumpe
pure chance traffic.....	reiner Zufallsverkehr
push rod	Betätigungsstange
push-pull equipment	Wendezugleinrichtung
push-pull train, reversible train.....	Wendezug
quality assurance	Gütesicherung
quality assurance, QA	Qualitätssicherung
quality control	Qualitätskontrolle
quality of control	Regelgüte
quantification	Quantisierung
quantity ordered	Auftragsvolumen
queueing discipline.....	Warteschlangendisziplin
queueing network	Warteschlangennetz
queueing system	Warteschlangensystem
quill shaft.....	Hohlwelle
rack mounting.....	Gestellbauweise
rack	Gestell
radial noise absorber	Radialerschallabsorber
radio clock.....	Funkuhr
radio links for switching stations	Rangierfunk
radio-based	funkbasierte
rail between traction rails.....	Mittelleiter
rail bond	Schienenstoß
rail bond	Schienenstromanschluß
rail brake	Gleisbremse
rail bridge	Gleisbrücke
rail car	Schienenfahrzeug
rail carriage, railway freight.....	Bahnfracht
rail clip.....	Klemmplatte
rail company, (<i>amer.</i>) railroad company	Eisenbahnunternehmen

rail connection	Bahnanschluss
rail contact clamp	Kontaktklemme
rail creep	Schienenwanderung
rail electronics	Bahnelektronik
rail engineering.....	Bahntechnik
rail freight transport	Schienengüterverkehr
rail grinder	Schienenschleifzug
rail head	Schienenkopf
rail joiner, track connector	Schienenverbinder
rail junction.....	Bahnabzweigung
rail level, top of rail	Schienenoberkante
rail loading profile	Eisenbahnladeprofil
rail prices.....	Bahnpreise
rail schedule, train schedule	Bahnplan
rail service	Fahrdienst
rail shoe gear	Schienenstromabnehmer
rail siding.....	Anschlussgleis
rail ticket.....	Bahnfahrkarte
rail traffic	Bahnverkehr
rail transport	Bahntransport
rail transport	Eisenbahntransport
rail transportation system	Schienenverkehrssystem
rail travel specialist	Bahnreisepespezialist
rail travel	Bahnreisen
rail traveler(s)	Bahnreisende
rail vehicle	Schienenfahrzeug
rail vehicles, rolling stock.....	Schienenfahrzeuge
rail web.....	Schienensteg
rail work.....	Gleisbaustelle
rail	Schiene
railbus set.....	Schienenbusgarnitur
railbus trailer.....	Schienenbusbeiwagen
railbus	Schienenbus
railcar	Triebwagen
railroad chief operating manager	Eisenbahnbetriebsleiter
railroad coach carrier truck	Rollbock
railroad company, rail (transport) company.....	Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)
railroad operations, railway service	Eisenbahnbetrieb
railroad schedule, time table.....	Eisenbahnfahrplan
railroad system.....	Bahnsystem
railroading	Eisenbahnwesen
railway accident.....	Eisenbahnunfall
Railway Act	Eisenbahngesetz
railway agent.....	Bahnspediteur

railway ballast.....	Eisenbahnschotter
railway bridge	Eisenbahnbrücke
railway building.....	Bahnhofsgebäude
railway company.....	Bahngesellschaft
railway construction and operating regulations	Eisenbahnbetriebsordnung
railway crane	Eisenbahnkran
railway delivery.....	Bahnzustellung
railway electrification	Bahnelektrifizierung
railway engineering, railway construction	Eisenbahnbau
railway equipment	Bahnanlagen
railway executive	Eisenbahnverwaltung
railway ferry, train ferry	Eisenbahnfähre
railway junction.....	Eisenbahnknotenpunkt
railway land title register	Bahngrundbuch
railway larceny.....	Eisenbahndiebstahl
railway line	Bahnlinie
railway line	Bahnstrecke
railway line	Eisenbahnlinie
railway material, railway stock	Eisenbahnmaterial
railway mission.....	Bahnhofsmission
railway overbridge, bridge crossing	Eisenbahnüberführung
railway police.....	Bahnpolizei
railway property	Bahngelände
railway property.....	Eisenbahngelände
railway repair shop	Eisenbahnausbesserungswerk
railway rules and regulations	Eisenbahnverordnungen
railway signal.....	Eisenbahnsignal
railway signalling	Eisenbahnsignalwesen
railway station, railroad depot.....	Eisenbahnstation
railway station, station, rail station, (<i>amer.</i>) train station	Bahnhof
railway system.....	Eisenbahnnetz
Railway Traffic Regulations	Eisenbahnverkehrsordnung
railway traffic	Eisenbahnverkehr
railway train	Eisenbahnzug
railway underbridge	Eisenbahnunterführung
railway underpass	Bahnunterführung
railway vehicle	Eisenbahnfahrzeug
railway, (<i>amer.</i>) railroad.....	Eisenbahn
railway, railroad	Bahn
railwayman	Eisenbahnbediensteter
railwayman, trainman, (<i>amer.</i>) railroad man, railroad employee	Eisenbahner
raise pantograph signal	Senkendsignal
raise plow blade	Pflugschar heben
random number generator	Zufallszahlengenerator

random order.....	zufällige Reihenfolge
random selection.....	zufälliges Auswählen
range of products	Produktangebot
range of services.....	Leistungsspektrum
rate of change	Änderungsgeschwindigkeit
rates for rail travel.....	Bahntarife
reach stacker.....	Greifstapler
rear end light insert.....	Schlusslichteinsatz
rear end light	Schlusslicht
rebuilt vehicle	Umbaufahrzeug
receiving station	Empfangsbahnhof
reception sidings	Einfahrgruppe
receptionist´s office	Vorzimmer
rechargeable battery	Akku
recreational products.....	Freizeitprodukte
rectifier	Gleichrichter
reduction, allowance, discount.....	Ermäßigung
reference field method.....	Referenzfeldmethode
reference variable.....	Führungsgröße
reference	Referenz
refrigerator car.....	Kühlwagen
refueling facility	Tankanlage
refurbishment, remanufacturing.....	Modernisierung
regional administrative office	Eisenbahndirektion
regional passenger rail	Regionalverkehr
regional trains.....	Regional-Triebzüge
regional transport network	S-Bahnverkehrsnetz
regular stopping trains.....	planmäßig haltende Züge
regular type	Serienbauform
regulator.....	Regler
reinforced concrete sleeper	Stahlbetonschwelle
relay	Relais
release brakes.....	Bremse lösen
release brakes.....	Bremse lösen
release time.....	Lösezeit
release valve	Ablaßventil
release	Freigabe
reliability	Zuverlässigkeit
remanufacture	Neufertigung
remote control	Fernsteuerung
remote control	Funkfernsteuerung
remote-fed.....	ferngespeist
renewal function	Erneuerungsfunktion
renewal process	Erneuerungsprozeß

repair sidings.....	Ausbesserungsgleise
repair staff.....	Instandsetzungspersonal
repair workshop.....	Ausbesserungswerk
repair.....	Instandsetzung
repeat mark.....	Wiederholungszeichen
replica.....	Nachbau
report.....	Bericht
required space.....	Platzbedarf
requirement class.....	Anforderungsklasse
requirements.....	Anforderungen
rerail.....	aufgleisen
rerailer.....	Aufgleisgerät
reservation form.....	Buchungsformular
reservation strategy.....	Reservierungsstrategie
residual traffic.....	Restverkehr
resilient wheel.....	gummigefedertes Rad
resolution.....	Auflösung
retarders.....	Gleisbremsen
retrofit.....	Umbau
return pump.....	Rückförderpumpe
return run.....	Rückfahrt
reversal point.....	Wendepunkt
reverser.....	Wendeanlage
reversin lever.....	Umschalthebel
reversing track loop.....	Wendeschleife
reversing unit.....	Umschalter
right of way shared with street traffic.....	Straßenplanum
right of way.....	Planum
riginating external traffic.....	entspringender Externverkehr
ringpost.....	Läutetafel
risk.....	Risiko
rivet.....	Niete
road bed.....	Schienenbett
road bed, permanent way.....	Bahnkörper
road bed, track bed.....	Gleisbett(ung)
road number.....	Betriebsnummer
road semi-trailer.....	Sattelanhänger, Sattelauflieger
road vehicle loading ramp.....	Autoverladerampe
roadbed.....	Trassierung
rock ballast.....	Steinschotter
roll car.....	Rollwagen
roller-shutter freight wagon.....	Rolldachwagen
rolling circle diameter.....	Laufkreisdiameter
rolling circle.....	Laufkreis

Rolling Highway.....	Rollende Landstrasse
rolling noise.....	Rollgeräusch
rolling stock.....	Fahrzeuge
roof screw.....	Dachschraube
roof.....	Dach
ro-ro ramp.....	bewegliche Auffahrrampe
rotary snow plough.....	Schneeschleuder
rotational speed.....	Drehzahl
round timber cars.....	Rundholzwaggon
roundhouse.....	Ringlokschuppen
roundhouse.....	Rundlokschuppen
route cancelling signal.....	Fahrstraßenrücknahmemeld
route change point.....	Linienwechsellpunkt
route-indicating signal.....	Fahrtrichtungsanzeiger
routes.....	Relationen
route-signal.....	Richtungsanzeiger
routing center.....	Leitvermittlungsstelle
routing indicator.....	Leit(weg)vermerk
rubber bulge.....	Gummiwulst
run.....	Fahrt
running gear.....	Fahrgestell
running gear.....	Laufwerk
rural areas.....	ländliche Gebiete
rust.....	Rost
safety device.....	Zugsicherungsanlage
safety stop signal.....	Schutzhaltsignal
safety valve.....	Sicherheitsventil
Safety.....	Sicherheit
sales in business responsibility.....	Umsatz in Geschäftsverantwortung
sales, in the name of and on the account of... Amount billed:	Umsatz, im Namen und auf
	Rechnung von ... In Rechnung gestellt
	wurde
sampling method.....	Abtastverfahren
sand box.....	Sandkasten
sand pipe.....	Sandfallrohr
sand store.....	Besandungsanlage
sand track.....	Besandungsgleis
sanders, sanding gear, sanding equipment.....	Sandstreuunganlage
saturated steam.....	Naßdampf
sawn timber cars.....	Schnittholzwaggon
scale.....	Baugröße
scale.....	Maßstab
schedule period.....	Fahrplanperiode
schedule sheet, working schedule.....	Buchfahrplan
schedule.....	Fahrplan

schedule.....	Zeitplan
scheduling and run cutting.....	Betriebsplanung
scheduling, distribution	Disposition
screw.....	Schraube
seat reservation.....	Platzreservierung
secondary line, branch line.....	Sekundärbahn
secondary lines	Regionalbahnen
self-unloader	Selbstentlader
self-unloading (hopper) coach	Selbstentladewagen
self-unloading hopper.....	Sattelwagen
semaphore signal.....	Flügelsignal
semi-automated train operation (STO)	fahrerbedienter Automatikbetrieb
semi-trailer, articulated trailer	Sattelanhängen
sending station	Versendebahnhof
sensitive goods, sensitive freight	sensible Güter
sequence control.....	Ablaufsteuerung
sequential selection.....	sequentielles Auswählen
series of tests	Prüfreihe
service and diagnostic system.....	Service- und Diagnosesystem
service brakes	Betriebsbremsen
service discipline	Abfertigungsdisziplin
service life	Lebensdauer
service process	Bedienprozeß
service rate.....	Bedienrate
service regulations, instructions (amer.)	Dienstvorschrift
service system	Bediensystem
service time.....	Bediendauer
service unit.....	Bedieneinheit
set of formation sidings.....	Zugbildungsgruppe
set of trains.....	Zugbündel
set up, arrange	Austellen
setting-back track	Spitzkehre
shaft, axle.....	Welle (Achse)
sheet metal.....	Blech
shipper	Frachtführer
short braking distance	verkürzter Bremsweg
shunter, switchman	Rangierer
shunting limit signal.....	Grenzzeichen
shunting locomotive, shunter, switcher, switching engine	Rangierlokomotive
shunting point.....	Rangierpunkt
shunting signal	Verschubsignal
shunting signal, (amer.) switching signal	Rangiersignal
shutdown signal.....	Ausschaltsignal
shutdown systems.....	Abschaltsysteme

shutdown.....	Abschaltung
side frame of chassis.....	Chassisrand
side-boarding platform.....	Außenbahnsteig
siding; (private) siding	Gleisanschluss; privater Gleisanschluss
sign	Signet
sign, plate.....	Schild
signal aspect	Signalbegriff, Signalbild
signal bridge.....	Signalbrücke
signal code.....	Signalbuch
signal combination.....	Signalkombination
signal malfunction.....	Signalstörung
signal mast, signal post	Signalmast
signal position	Signalstellung
signal post.....	Nebensignal
signal post.....	Signaltafel
signal reference.....	Signalhinweis
signal repeater	Signalnachahmer
signal repeater	Signalwiederholer
signal type plate	Signalkennzeichen
signal with short breaking distance	Signal mit verkürztem Bremsweg
signal.....	Signal
signaler	Fahrdienstleiter
signalling and control system.....	Betriebsführungssystem
signalling and control.....	Betriebsführung
signalling and telecommunications	Signal- und Fernmeldetechnik
signalling disc.....	Signalkelle
signalling equipment.....	Signaltechnik
signalling systems	Sicherungssysteme
signalling technique.....	Eisenbahnsignaltechnik
simulation model	Simulationsmodell
simulation system.....	Simulationssystem
simulation	Simulation
single (freight) car transport.....	Einzelwagenverkehr
single (freight) car.....	Einzelwagen
single freight car transport system.....	Einzelwagensystem
single freight car transport	Wagenladungsverkehr
single service	Einzelabfertigung
single track guideway	Einzelspurfahrweg
single-arm pantograph.....	Einholm-Dachstromabnehmer
single-slip switch	einfache Kreuzungsweiche
single-track line	eingleisige Strecke
single-wheel drive.....	Einzelradantrieb
site	Senderstandort
sleeper spacing	Schwellenabstand

sleeper, (<i>amer.</i>) tie	Schwelle
sleeper, tie, cross-sil.....	Eisenbahnschwelle
sleeping car, sleeper	Schlafwagen
slide plate	Gleitstuhl
slide.....	Folie
sliding door.....	Schiebetür
sliding roof freight wagon.....	Schiebedachwagen
sliding roof.....	Schiebedach
sliding wall freight wagon, all-door car	Schiebewandwagen
slope of the embankment	Eisenbahnböschung
slow approach for trains	Langsamfahrt für Zugfahrten
slow approach	Fahrt frei mit Geschwindigkeitsbeschränkung
slow approach	Langsamfahrt
slow down signal	Verzögerungsanzeiger
slow humping	Langsam abdrücken
smoke box.....	Rauchkammer
smoke deflector.....	Windleitblech
smoke tube.....	Siederohr
smoking area.....	Raucherbereich
snap track.....	Stückgleis
snow plough signal.....	Schneepflugtafel
snow plough.....	Schneepflug
socket.....	Buchse
sode rods	Gestänge
sojourn time.....	Aufenthaltsdauer
solid wheel body.....	Schiebenradkörper
solid wheel	Massivrad
solid wheel	Scheibenrad
sorting siding.....	Richtungsgleis
spare parts	Ersatzteile
spark catcher, spark arrester	Funkenfänger
special train.....	Sonderzug
special vehicle.....	Sonderfahrzeug
specialist engineer.....	Fachingenieur
specifications.....	Technische Daten
speed controller.....	Geschwindigkeitsregler
speed indicator.....	Geschwindigkeitsanzeiger
speed limit post	Langsamfahrtscheibe
speed limit signal.....	Geschwindigkeitstafel
speed limit signal, (<i>amer.</i>) restricted speed signal	Langsamfahrtsignal
speed limit.....	Geschwindigkeitsbegrenzung
speed restriction section.....	Langsamfahrstelle
speed signal	Geschwindigkeitssignal

speed, velocity	Geschwindigkeit
spoked wheel	Speichenrad
spot maintenance	Einzelfehlerbehebung
spring switch, trailable turnout	Rückfallweiche
spring	Feder
square rail joint.....	Schienenungleichstoß
stability	Stabilität
stabling siding, holding siding, parking siding, back track	Abstellgleis
stabling.....	Abstellung
stacking	Stapelung
staggered rail joint	Schienenwechselstoß
stake box.....	Rungenkasten
stake car	Rungenwagen
stake	Runge
standard (layout) locomotive	Einheitslokomotive
standard braking device	Standardbremsgerät
standard construction	Regelbauart
standard gauge (1435 mm)	Normalspur
standard gauge	Regelspur
standard layout wagon	Verbandsbauart
standard setting body	Standardisierungsgremium
standard turnout.....	einfache Weiche
standardization.....	Normung
stand-in deck coach carrier	Autotransportwagen
standing instructions.....	Dienstanweisung
standstill	Stillstand
starting acceleration	Anfahrbeschleunigung
starting signal	Abfahrtsignal
starting track.....	Abfahrtsgleis
startup	Inbetriebsetzung
station building	Empfangsgebäude
station concourse	Bahnhofshalle
station hotel.....	Bahnhofshotel
station of destination	Bestimmungsbahnhof
station pass-through signal.....	Durchfahrtsignal
station track, platform line.....	Bahnsteiggleis
stations and stops	Betriebsstellen
stay boll.....	Stehbolzen
steam chest.....	Schieberkasten
steam cylinder	Dampfzylinder
steam locomotive with separate tender	Schleptenderlokomotive
steam locomotive	Dampflokomotive
steam railcar.....	Dampftriebwagen
steam whistle	Dampfpfeife

steam	Dampf
steam() dome	Dampfdom
steering committee	Lenkungsausschuß
stick rail	Backenschiene
stochastic process	stochastischer Prozeß
stop block	Hemmschuh
stop for all movements	Halt für alle Fahrten
stop for switching moves	Halt für Rangierfahrten
stop for trains	Halt für Zugfahrten
stop post	Haltetafel
stop	Halt
stop	Haltestelle
stopping distance	Anhalteweg
stopping train	Eilzug
storage sidings	Abstellanlage
strain relief	Zugentlastung
stranded wire	Litze
streamlined fairing	Stromlinienverkleidung
structural engineering	Hochbau
stuffing	Stauen
subcontractor	Unterlieferant
subroutine	Unterprogramm
subscriber unit	Teilnehmergerät
subsidiary company, subsidiary	Tochtergesellschaft
subsidiary signal	Ersatzsignal
subsidiary signal, supplementary signals	Zusatzsignal, Zusatzsignale
substructure improvement	Gleisunterbausanierung
substructure improvement	Unterbausanierung
substructure	Unterbau
suburb	Vorort
suburban traffic	Vorortverkehr
suburban train	S-Bahn
suburban train, commuter train	Vorortzug
subway	U-Bahn
suction line	Saugleitung
sugarcane railway	Zuckerrohrbahn
sunurban line, commuter line	Vorortbahn
super high cube container	Supergroßvolumencontainer
superheated steam	Heißdampf
superheater box	Überhitzerkasten
superheater	Überhitzer
superstructure	Aufbauten
supervision signal	Überwachungssignal
supply railway	Materialbahn

surface of formation, level plane	Eisenbahnplanum
sushed snow	Schneematsch
suspension railway	Schwebebahn
swap body	Wechselaufbau
swap body, swap container, swap body	Wechselbehälter
swing bridge	Schwenkbrücke
swing roof wagon	Schwenkdachwagen
switch reversing lever	Umstellhebel
switch reversing lever	Weichenhebel
switch signal, track obstruction signal	Sperrsignal
switch stand, switching	Weichenstellung
switch, point, turnout	Weiche
switching move, switching maneuver	Rangierfahrt
switching moves	Rangierbewegungen
switching track, sorting line, siding	Rangiergleis
switching yard station, (<i>amer.</i>) switching yard, switchyard	Rangierbahnhof
switching yard, switchyard, marshaling yard	Rangierbahnhof
switching() lever	Schalthebel
switchman	Rangierer, Kuppler, Hemmschuhleger
switchman, (<i>amer.</i>) drag shoe layer	Hemmschuhleger
switchman, yardman	Kuppler
switch-of post	Ausschaltsignal
switch-on post	Einschaltsignal
switchpoint light	Weichenlaterne
switchyard engine driver, switchyard engineer	Lokrangierführer
system availability, system readiness	Systemverfügbarkeit
tail end indicator	Zugschlussscheibe
tail light	Zugschlusssignal
tamping machine	Stopfmaschine
tank car	Kesselwagen
tank container	Tankcontainer
tank locomotive	Tenderlokomotive
tank	Wasserkasten
tare weight	Eigengewicht
tare	Tara
tarpaulin top	Planenverdeck
technical car inspection	Technische Wagenbehandlung
Technical Control Board	TÜV
technical equipment	Ausrüstung
telecommunications battery room	Fernmeldebatterieraum
telecommunications room	Fernmelderaum
telecommunications system	Fernmeldeanlage
telecommunications system	Telekommunikationsanlage
teletraffic	Nachrichtenverkehr

temperature-controlled car	Wagen mit Temperaturbeeinflussung
temperature-controlled goods, temperaturecontrolled freight	temperaturgeführte Güter
temporary speed limit	vorübergehende Langsamfahrstelle
tender documents.....	Ausschreibungsunterlagen
tender.....	Tender
tender() specifications, functional requirements.....	Lastenheft
tender(ing).....	Ausschreibung
terminal hotel.....	Eisenbahnhotel
terminal loop.....	Kehrschleife
terminal operator	Terminalbetreiber
terminal station.....	Endbahnhof
terminating external traffic	endender Externverkehr
terminating incoming traffic.....	endender ankommender Verkehr
terminating traffic.....	endender Verkehr
terminus	Kopfbahnhof
terms and conditions of delivery	Lieferbedingungen
test center	Prüfcenter
test coach.....	Meßwagen
test cycle	Testzyklus
test facility	Versuchsanlage
test run	Probefahrt
testing accuracy	Prüfschärfe
testing	Erprobung
third-party rail transport company	Dritt-EVU
three-phase traction motor	Drehstrommotor
three-way turnout	Dreiwegweiche
throttle	Fahrgerät
throttle	Fahrpult
through station	Durchgangsbahnhof
throughput.....	Durchsatz
ticket office	Reisecenter
ticket vending machine.....	Fahrscheinautomat
ticket.....	Fahrkarte
tilt(ing) technology	Neigetechnik
timber loading yard.....	Holzverladebahnhof
time delay.....	Zeitverzögerung
time of travel.....	Fahrzeit
time sharing service	zeitscheibengesteuerte Abfertigung
time-critical system transport operations	zeitkritische Systemverkehre
timetable, schedule	Fahrplan
to sand	sanden
to sort damaged cars, to sort bad orders	Schadwagen aussortieren
tonnage rating, maximum load	Grenzlast
total weight in service order.....	Dienstgewicht

towing railway.....	Treidelbahn
track axle.....	Gleisachse
track bed structure.....	Gleisoberbau
track circuit.....	Gleisstromkreis
track cleaning locomotive	Schienenreinigungslok
track cleaning wagon.....	Schienenreinigungswagen
track closure.....	Sperrung (des Gleises)
track contact post	Schaltstellenpflock
track distance	Gleisabstand
track gauge	Spurweite
track helix.....	Gleiswendel
track layout.....	Streckenbau
track lock, stop block, derailer, scotch block	Gleissperre
track manufacturer	Schienenhersteller
track number indicator	Gleisnummernsignal
track occupied indicator.....	Besetzsignal
track recording vehicle.....	Gleismeßfahrzeug
track scales, freight car scales, rolling stock weighbridge	Gleiswaage
track section	Streckenabschnitt
track substructure.....	Gleisunterbau
track survey.....	Gleisvormessung
track with three rails	Dreischienengleis
track worker.....	Gleisbauarbeiter
track worker.....	Streckenläufer
track	Gleis
track, track system, track infrastructure, roadway, guideway	Fahrweg
trackage	Gleisanlage
trackwork.....	Gleisbau
traction current supply, traction power supply.....	Bahnstromversorgung
traction motor	Traktionsmotor
traction power.....	Traktionsleistung
traction tire	Haftreifen
traction unit, motive power unit	Triebfahrzeug
tractive effort on starting	Anfahrzugkraft
tractive power.....	Zugkraft
traffic capacity	Verkehrskapazität
traffic controller.....	Fahrdienstleiter
traffic light preemption	Lichtsignalbeeinflussung
traffic load.....	Verkehrswert
traffic manager	Fahrdienstleiter
traffic matrix.....	Verkehrsmatrix
traffic measurement error	Verkehrsmeßabweichung
traffic measurement.....	Verkehrsmessung
traffic model.....	Verkehrsmodell

traffic offered	Verkehrsangebot
traffic planning	Verkehrsplanung
traffic relation	Verkehrsbeziehung
traffic signalling and control	Verkehrs- und Lichtsignalsteuerung
traffic signalling	Signalisierung
traffic sink	Verkehrssenke
traffic source	Verkehrsquelle
traffic superintendent	Fahrdienstleiter
traffic supervisor	Fahrdienstleiter
traffic volume	Verkehrsmenge
trailer	Beiwagen
trailing truck	Nachlaufachse
trailing wheelset	Laufradsatz
train conductor, chief guard	Zugführer
train control system	Zugsteuerung
train departure indicator	Zugabfahrtstafel
train destination plate	Zuglaufschild
train destination sign	Wagenschild
train disaster	Eisenbahnunglück
train driver, engine driver, engineer	Triebfahrzeugführer
train excursion	Bummelfahrt
train formation sidings	Zugbildungsgruppe
train formation yard	Zugbildungsbahnhof, Zugbildungsanlage
train length	Zuglänge
train lighting	Zugbeleuchtung
train network	Zugnetz
train notification point	Zugmeldestelle
train operation	Fahrbetrieb
train path prices, train path charges	Trassenpreise
train path	Trasse
train performance processor	Zugfahrtrechner
train protection	Zugsicherung
train radio	Zugfunk
train reservations	Bahnreservierungen
train schedule information	Bahnfahrplanauskunft
train separation	Zugtrennung
train service indicator	Zuganzeiger
train ticket	Bahnkarte
train washing tracks	Wagenwaschanlage
train	Zug
train-actuated	zugbetätigt
train-protecting signal	Zugdeckungssignal
trainset, block train	Zugverband

tram.....	Straßenbahn
tramways.....	Straßenbahnen
Trans European Trunked Radio System.....	Europäisches Bündelfunksystem
transfer table, traverser	Schiebebühne
transformer.....	Transformator
transit system	Schieneverkehrssystem
transit traffic.....	Durchgangsverkehr
transit traffic, (<i>amer.</i>) transit transport.....	Transitverkehr
transition between rubber bulges.....	Gummiwulstübergang
transition	Übergang
transmission system	Meldungsübertragungssystem
transmission	Aussendung
transport chain	Transportkette
transport companies.....	Verkehrsbetriebe
transport services provider	Transportdienstleister
transport services	Transportleistungen
transport volume.....	Verkehrsleistung
transport, transportation	Transport
Transportation and Logistics Division	Ressort Transport und Logistik
transportation system	Verkehrssystem
transshipment station	Umladebahnhof
transshipment station, transshipment terminal	Umladebahnhof
transshipment terminal	Umschlagterminal
transshipment.....	Umschlag (Container)
trapeze post	Trapeztafel
travel information.....	Reise-Informationen
travelling comfort.....	Fahrkomfort
triangular junction	Gleisdreieck
trolley bus.....	O-Bus
trunked system.....	Bündelfunksystem
trunking	Bündelfunk
tub (style) tender	Wannentender
tunnel signal.....	Tunnelsignal
tunnel	Tunnel
turbo reversing transmission.....	Turbowendegetriebe
turbo transmission	Turbogetriebe
turn main switch off	Hauptschalter abschalten
turn main switch on	Hauptschalter einschalten
turn up lid	Klappdeckel
turnaround cycle.....	Wagenumlauf
turning radius	Bahnradius
turning signal.....	Wendescheibesignal
turnout signal.....	Weichensignal
turnout tension lever.....	Weichenspannwerk

turnout track	Ausziehgleis
turnout	Gleisverzweigung
turntable	Drehscheibe
twin rail, double rail	Zwillingschiene
twin railcar	Doppeltriebwagen
twin sleeper	Doppelschwelle
twistlock	Eckverriegelung
type of vehicle	Fahrzeugtyp
ultrasound	Ultraschall
unaccompanied Combined (<i>amer.</i>)	Transport unbegleiteter KV
unaccompanied Combined Transport	unbegleiteter Kombiniertes Ladungsverkehr
uncoupler	Entkuppler
uncoupling track	Entkupplungsgleis
underfloor lifting plant	Unterflur-Hubanlage
underground railway	U-Bahn
uninterrupted service	Dauerbetrieb
unit load	Einheitsladung
unloading hatch	Entladeklappe
unloading installation	Entladeanlage
unloading platform	Entladerampe
unscheduled, non-scheduled	außerplanmäßig
urban areas	Ballungsgebiete
urban commuter system	Stadtverkehrssystem
user interface	Benutzeroberfläche
user interface	Benutzerschnittstelle
user program	Anwenderprogramm
utilization	Auslastung
vacuum brake	Saugluftbremse
vacuum	Saugluft
varnish, paintwork	Lackierung
vehicle concept	Fahrzeugkonzept
vehicle distance speed regulator	Abstandsregelautomat
vehicle equipment	Fahrzeugausrüstung
vehicle fleet	Wagenpark
vehicle scheduling, vehicle distribution officer	Wagendisponent
vehicle system	Fahrzeugsystem
vehicle units	Fahrzeugeinheiten
vehicle zoom	Fahrzeuglupe
vehicle	Fahrzeug
vehicle-autonomous operation	fahrzeugautonomer Betrieb
ventilator, fan	Lüfter
version	Ausführung
vertical stay	Deckenstehbolzen

viaduct (<i>amer.</i>)	Talbrücke
vibration(s)	Schwingungen
video coach	Videowagen
visual contact	Sichtverbindung
visual display software.....	Visualisierungssoftware
wagon railway	Fuhrwerksbahn
wait.....	Warten
waiting probability.....	Wartewahrscheinlichkeit
waiting room.....	Warteraum
waiting signal, wait board	Wartesignal
waiting time	Wartedauer
wall outlet	Steckdose
Walschaert valve gear	Heusingersteuerung
warning signal	Achtungssignal
washing track	Reinigungsgleis
water feed pump.....	Speisewasserkolbenpumpe
water jacket	Wasser(kühl)mantel
water standpipe.....	Wasserkran
water tower.....	Wasserturm
way data acquisition	Fahrdatenerfassung
waybill	Eisenbahnfrachtbrief
wear (and tear).....	Verschleiß
wear limit.....	Verschleißgrenzmaß
weighing of axle loads	Radlastverwiegung
weight reduction	Massenreduzierung
weight.....	Gewicht
weld.....	Schweißen
welded stud.....	Schweißbolzen
wheel arrangement.....	Achsfolge
wheel base	Achsstand
wheel brake.....	Radbremse
wheel disk	Radscheibe
wheel material	Radmaterial
wheel materials	Radwerkzeuge
wheel noise absorber	Radschallabsorber
wheel noise	Radschall
wheel receiver	Radsitz
wheel re-tracker.....	Eingleiser
wheel speed sensor	Raddrehzahlsensor
wheel tire.....	Radreifen
wheel tread.....	Laufkranz
wheelset axle, (<i>amer.</i>) wheelset shaft	Radsatzwelle
wheelset changer	Radsatzwechsler
whisper brake.....	Flüsterbremse

whistle board, whistle post.....	Pfeiftafel
whistle for attention	Achtungssignal geben
whistle	Pfeife
window	Fenster
wing rail.....	Flügelschiene
wire	Draht
wiring diagram.....	Verdrahtungsplan
wiring.....	Verdrahtung
withdrawal from service	Ausmusterung
without homing	ohne Anfangsstellung
wood trunk.....	Stammholz
wood, timber.....	Holz
wooden tie.....	Holzschwelle
working rules	Dienstvorschrift
working site signal	Baustellen-Langsamfahrtsignal
workshop.....	Betriebswerkstatt, Werkstatt
workstation	Bedienrechner
wrong line operation	Falschfahrbetrieb
wye turnout.....	Außenbogen-Weiche
yaw momentum	Giermoment
yaw rate increase	Gierbeschleunigung
yaw rate	Giergeschwindigkeit
yield, rate of return	Rendite
zone signal	Zonensignal

